叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗杰斯船长、驳船上的女士及其他，(captain Rogers The Lady Of The Barge And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗杰斯船长、驳船上的女士及其他，(Captain Rogers The Lady of the Barge and)

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrdʒ]
THE LADY OF THE BARGE
这 女士 的 这 驳船

驳船上的女士

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] ['sɛvən]
BOOK 7
书 7

第七册

['kæptɪn] ['rɔdʒəz]
CAPTAIN ROGERS
队长 罗杰斯

罗杰斯上尉

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [brɪdʒ] ,
A man came slowly over the old stone bridge ,
一个 男人 来了 缓慢地 超过 这 老的 石头 桥 ,

一个男人缓缓走过古老的石桥，

[ænd; ənd] [ə'veːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ɪts]['saɪlənt][krɑːft] ,
and averting his gaze from the dark river with its silent craft ,
和 避免 他的 目光 从 这 黑暗的 河 和 它是 沉默的 工艺 ,

他将目光从那条漆黑的河面上移开，河面上有一艘静悄悄的小船。

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn]
looked with some satisfaction toward the feeble lights of the small town on
看起来 和 一些 满意 朝向 这 微弱 灯 的 这 小的 镇 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

他颇为满意地望向对岸小镇微弱的灯光。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] , [fɔːrst] [step] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['trʌdʒd] [fɑːr] .
He walked with the painful , forced step of one who has already trudged far .
他 步行 和 这 痛苦 , 强制 步 的 一 WHO 有 已经 艰难跋涉 远的 .

他迈着艰难而勉强的步伐，仿佛已经跋涉了很远的路。

[hɪz; ɪz]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][hoʊz] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɑːrnd] , [wɜːr; wər][ɪn] [hoʊlz] ,
His worsted hose , where they were not darned , were in holes ,
他的 最差 软管 , 在哪里 他们 是 不是 该死的 , 是 在 孔 ,

他的羊毛软管，没缝补的地方都破了洞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər] ['rʌsti] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wer] ,

and	his	coat	and	knee	-	breeches	were	rusty	with	much	wear	,
和	他的	外套	和	膝盖	-	马裤	是	生锈的	和	很多	穿	,

他的外套和及膝短裤都因磨损严重而生锈了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

but	he	straightened	himself	as	he	reached	the	end	of	the	bridge	and
但	他	拉直	他自己	作为	他	达到	这	结尾	的	这	桥	和

[stept] [aʊt] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['tævəːnz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .

stepped	out	bravely	to	the	taverns	which	stood	in	a	row	facing	the	quay	.
步	出去	勇敢地	到	这	酒馆	哪个	站立	在	一个	排	面向	这	码头	.

但他走到桥的尽头时挺直了身子，勇敢地走向码头边一排排的酒馆。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] " [kwiːn] [æn] " — [ə; eɪ] [mɪr] — [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] ,

He	passed	the	"	Queen	Anne	"	—	a	mere	beershop	—	without	pausing	,
他	通过了	这	"	女王	安妮	"	—	一个	仅仅	啤酒商店	—	没有	暂停	,

他径直经过了"安妮女王"酒吧——那只是一家普通的啤酒馆——没有停留。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [glæns] [ə'piːs] [æt; ət][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['trʌsti] ['æŋkər]

and	after	a	glance	apiece	at	the	"	Royal	George	"	and	the	"	Trusty	Anchor
和	后	一个	瞥一眼	一块	在	这	"	皇家	乔治	"	和	这	"	可靠	锚

,

,

,

在分别瞥了一眼"皇家乔治"号和"可靠锚"号之后，

" [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] " ['goʊldən] [kiː] " [hʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['embləm] .

"	kept	on	his	way	to	where	the	"	Golden	Key	"	hung	out	a	gilded	emblem	.
"	保留	在	他的	方式	到	在哪里	这	"	金的	钥匙	"	悬挂	出去	一个	镀金	徽	.

他继续往前走，来到悬挂着镀金徽章"金钥匙"的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [haʊs] [ɪn] ['rɪvərˌstoʊn] , [ænd; ənd]['pætrənaizd][baɪ][ðə; ði]['dʒentri] ,

It	was	the	best	house	in	Riverstone	,	and	patronized	by	the	gentry	,
它	曾是	这	最好的	房子	在	河石	,	和	受惠	经过	这	绅	,

这是河石镇最好的房子，深受绅士淑女们的青睐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['feɪdɪd][koʊt] ,

but	he	adjusted	his	faded	coat	,
但	他	调整	他的	褪色	外套	,

但他还是整理了一下褪色的外套。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [er] ['entərd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm]

and	with	a	swaggering	air	entered	and	walked	boldly	into	the	coffee	-	room
和	和	一个	趾高气扬	空气	进入	和	步行	大胆地	进入	这	咖啡	-	房间

.

:

.

他趾高气扬地走了进去，大摇大摆地走进了咖啡厅。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] ,

The	room	was	empty	,
这	房间	曾是	空的	,

房间空无一人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [ɑːk'toʊbər] [er] [ˌaʊt'saɪd] .

but	a	bright	fire	afforded	a	pleasant	change	to	the	chill	October	air	outside	.
但	一个	明亮的	火	提供	一个	令人愉快的	改变	到	这	寒意	十月	空气	外部	.

但明亮的炉火给十月寒冷的室外空气带来了一丝令人愉悦的变化。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['fendər] ,

He	drew	up	a	chair	,	and	placing	his	feet	on	the	fender	,
他	画	向上	一个	椅子	,	和	放置	他的	脚	在	这	挡泥板	,

他拉过一把椅子，把脚放在挡泥板上，

[ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] ['tætərd] [səʊls][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] ,

exposed	**his**	**tattered**	**soles**	**to**	**the**	**blaze**	**,**
裸露	他的	破烂	鞋底	到	这	火焰	,

他把破烂的鞋底暴露在火焰中，

[æz; əz][ə; eɪ]['weɪtər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm]['entər][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd]

as	**a**	**waiter**	**who**	**had**	**just**	**seen**	**him**	**enter**	**the**	**room**	**came**	**and**	**stood**
作为	一个	服务员	WHO	有	只是	已见	他	进入	这	房间	来了	和	站立

[ə'gresɪvli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

aggressively	**inside**	**the**	**door**	**.**
咄咄逼人	里面	这	门	.

这时，一个刚看到他进屋的服务员走了过来，气势汹汹地站在门口。

" ['brændi][ænd; ənd]['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; " [hɑːt] . "

"	**Brandy**	**and**	**water**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stranger**	**;**	**"**	**hot**	**.**	**"**
"	白兰地	和	水	,	"	说	这	陌生人	;	"	热的	.	"

“白兰地加水，”陌生人说；“热的。”

" [ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] [ɪz][fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['weɪtər] .

"	**The**	**coffee**	**-**	**room**	**is**	**for**	**gentlemen**	**staying**	**in**	**the**	**house**	**,**	**"**	**said**	**the**	**waiter**	**.**
"	这	咖啡	-	房间	是	为了	先生们	入住	在	这	房子	,	"	说	这	服务员	.

“咖啡厅是为住在酒店里的男士准备的，”服务员说。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fendər] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['sloʊli] , [wɔːkt] [tɔːrd]

The	**stranger**	**took**	**his**	**feet**	**from**	**the**	**fender**	**,**	**and**	**rising**	**slowly**	**,**	**walked**	**toward**
这	陌生人	采取	他的	脚	从	这	挡泥板	,	和	上升	缓慢地	,	步行	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

陌生人将脚从挡泥板上移开，缓缓起身，朝他走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn][ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['menəsɪŋ]

He	**was**	**a**	**short**	**man**	**and**	**thin**	**,**	**but**	**there**	**was**	**something**	**so**	**menacing**
他	曾是	一个	短的	男人	和	薄的	,	但	那里	曾是	某物	所以	威胁

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ,

in	**his**	**attitude**	**,**
在	他的	态度	,

他身材矮小瘦削，但举手投足间却透着一股令人不寒而栗的凶狠劲儿。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['fɪrsəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['stoʊni] [braʊn] [aɪz] , [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**something**	**so**	**fearsome**	**in**	**his**	**stony**	**brown**	**eyes**	**,**	**that**	**the**	**other**	**,**
和	某物	所以	可怕的	在	他的	石质的	棕色的	眼睛	,	那	这	其他	,

他那双石灰色的眼睛里透着某种可怕的东西，以至于另一个人，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər] [ɪl] - [drest] ['piːp(ə)l] , [muːvd] [bæk] [ʌn'iːzɪli] .

despite	**his**	**disgust**	**for**	**ill**	**-**	**dressed**	**people**	**,**	**moved**	**back**	**uneasily**	**.**
尽管	他的	厌恶	为了	患病的	-	穿着	人们	,	已搬	后退	不安地	.

尽管他厌恶衣着邋遢的人，但他还是不安地退了回去。

" ['brændi][ænd; ənd]['wɔːtər] , [hɑːt] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; " [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Brandy**	**and**	**water**	**,**	**hot**	**,**	**"**	**repeated**	**the**	**stranger**	**;**	**"**	**and**	**plenty**	**of**	**it**	**.**
"	白兰地	和	水	,	热的	,	"	重复	这	陌生人	;	"	和	很多	的	它	.

“白兰地加水，要热的，”陌生人重复道；“而且要很多。”

[-] [hɪr] ?

D'ye	**hear**	**?**
染料	听到	?

你听到了吗?

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

"	**The**	**man**	**turned**	**slowly**	**to**	**depart**	**.**
"	这	男人	转向	缓慢地	到	离开	.

“那人缓缓转身离开。”

" [stɑːp] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪm'pɪriəsli] .
" **Stop** ! " **said** **the** **other** , **imperiously** .
" 停止 ! " 说 这 其他 , 专横跋扈 .

"住手！"另一个人厉声说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] [hɪr] ? "
" **What's** **the** **name** **of** **the** **landlord** **here** ? "
" 是什么 这 姓名 的 这 房东 这里 ? "

"请问这里的房东叫什么名字？"

" ['mʌlɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['sʌlkɪli] .
" **Mullet** , " **said** **the** **fellow** , **sulkily** .
" 鲻 , " 说 这 同伴 , 闷闷不乐 .

"鲻鱼，"那家伙闷闷不乐地说。

" [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ; " [ænd; ənd][hɑːrk][juː; jʊ] ,
" **Send** **him** **to** **me** , " **said** **the** **other** , **resuming** **his** **seat** ; " **and** **hark** **you** ,
" 发送 他 到 我 , " 说 这 其他 , 恢复 他的 座位 ; " 和 听着 你 ,

"把他送到我这里来，"另一个人说着，重新坐了下来；"听着，

[maɪ] [frend] , [mɔːr] [sə'vɪləti] , [ɔːr] - [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
my **friend** , **more** **civility** , **or** ' **twill** **be** **the** **worse** **for** **you** .
我的 朋友 , 更多的 礼貌 , 或者 - 斜纹布 是 这 更糟 为了 你 .

我的朋友，请多一些礼貌，否则对你更不利。

" [hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði][lɔːg][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks]
" **He** **stirred** **the** **log** **on** **the** **fire** **with** **his** **foot** **until** **a** **shower** **of** **sparks**
" 他 搅拌 这 日志 在 这 火 和 他的 脚 直到 一个 淋浴 的 火花
[wɜːrl] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
whirled **up** **the** **chimney** .
旋转 向上 这 烟囱 .

他用脚拨弄着火堆里的木柴，直到火花四溅地从烟囱里窜了出来。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['weɪtər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['entərd]
The **door** **opened** , **and** **the** **landlord** , **with** **the** **waiter** **behind** **him** , **entered**
这 门 打开 , 和 这 房东 , 和 这 服务员 在后面 他 , 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** ,
这 房间 ,

门开了，房东带着侍者走了进来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [geɪzd] ['plæsɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] .
but **he** **still** **gazed** **placidly** **at** **the** **glowing** **embers** .
但 他 仍然 凝视 平静地 在 这 发光 余烬 .

但他依然平静地凝视着闪烁的余烬。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" **What** **do** **you** **want** ? " **demanded** **the** **landlord** , **in** **a** **deep** **voice** .
" 什么 做 你 想 ? " 要求 这 房东 , 在 一个 深的 嗓音 .

"你想要什么？"房东低沉地问道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːzənd] ['jeloʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm]
The **stranger** **turned** **a** **little** **weazened** **yellow** **face** **and** **grinned** **at** **him**
这 陌生人 转向 一个 小的 韦森 黄色的 脸 和 咧嘴一笑 在 他
[fə'mɪliərli] .
familiarly .
熟悉地 .

陌生人转过脸，露出略带麻木的黄色脸庞，熟悉地对他咧嘴一笑。

" [send] [ðæt] [fæt] ['ræskl] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" **Send** **that** **fat** **rascal** **of** **yours** **away** , " **he** **said** , **slowly** .
" 发送 那 胖的 恶棍 的 你的 离开 , " 他 说 , 缓慢地 .

"把你的那个肥胖无赖赶走，"他缓缓说道。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd]['stɑ:rtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm]['kloʊsli] ;

The	landlord	started	at	his	voice	and	eyed	him	closely	;
这	房东	开始	在	他的	嗓音	和	眼睛	他	密切	;

房东被他的声音吓了一跳，仔细地打量着他；

[ðen] [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd]

then	he	signed	to	the	man	to	withdraw	,	and	closing	the	door	behind
然后	他	签名	到	这	男人	到	提取	,	和	结束	这	门	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后他签了字，示意那人退出，并关上了身后的门。

[stʊd] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

stood	silently	watching	his	visitor	.
站立	默默	观看	他的	游客	.

他静静地站在那里，注视着来访者。

" [ju:; jʊ]['dɪdnt][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , ['rɔdʒəz] , " [sed] [ðə; ði]['lætər] .

"	You	didn't	expect	to	see	me	,	Rogers	,	"	said	the	latter	.
"	你	没有	预计	到	看	我	,	罗杰斯	,	"	说	这	后者	.

“你没想到会见到我，罗杰斯，”后者说道。

" [maɪ] ['neɪmz] ['mʌlɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['stɜ:rnli] .

"	My	name's	Mullet	,	"	said	the	other	,	sternly	.
"	我的	名字	鲻	,	"	说	这	其他	,	严厉地	.

“我的名字叫穆莱特，”另一个人严肃地说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [oʊ] , ['mʌlɪt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Oh	,	Mullet	?	"	said	the	other	,	in	surprise	.
"	哦	,	鲻	?	"	说	这	其他	,	在	惊喜	.

“哦，鲻鱼头？”另一个人惊讶地说。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðen] .

"	I'm	afraid	I've	made	a	mistake	,	then	.
"	我是	害怕的	我已经	制成	一个	错误	,	然后	.

“恐怕我犯了个错误。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] , ['kæptɪn] ['rɔdʒəz] .

I	thought	you	were	my	old	shipmate	,	Captain	Rogers	.
我	想法	你	是	我的	老的	船友	,	队长	罗杰斯	.

我以为你是我的老船友，罗杰斯船长。

[its] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [mis'teik] [ʌv; əv][maɪn] , [æz; əz] [aɪv] [noʊ] [daʊt] ['rɔdʒəz][wʌz; wəz] [hæŋd] ['jɪrz]

It's	a	foolish	mistake	of	mine	,	as	I've	no	doubt	Rogers	was	hanged	years
它是	一个	愚蠢	错误	的	矿	,	作为	我已经	不	怀疑	罗杰斯	曾是	绞刑	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

这是我犯的一个愚蠢的错误，我毫不怀疑罗杰斯多年前就已经被绞死了。

[ju:; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [neɪmd] ['rɔdʒəz] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "

You	never	had	a	brother	named	Rogers	,	did	you	?	"
你	绝不	有	一个	兄弟	命名	罗杰斯	,	做过	你	?	"

你从来没有一个叫罗杰斯的兄弟，对吧?

" [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	I	say	again	,	what	do	you	want	?	"	demanded	the	other	,	advancing	upon	him	.
"	我	说	再次	,	什么	做	你	想	?	"	要求	这	其他	,	前进	之上	他	.

“我再说一遍，你想要什么？”另一个人一边逼近他，一边质问道。

" [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Since	you're	so	good	,	"	said	the	other	.
"	自从	你是	所以	好的	,	"	说	这	其他	.

“既然你这么优秀，”另一个人说道。

" [aɪ][wɑːnt] [nuː] [kloʊðz] , [fuːd] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][maɪ] ['pɑːkəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] . "

"	I	want	new	clothes	,	food	,	and	lodging	of	the	best	,	and	my	pockets	filled	with	money	.	"
"	我	想	新的	衣服	,	食物	,	和	住宿	的	这	最好的	,	和	我的	口袋	已填	和	钱	.	"

“我想要最好的新衣服、最好的食物和最好的住所，还有装满钱的口袋。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ðen] , " [sed] ['mʌlɪt] .

"	You	had	better	go	and	look	for	all	those	things	,	then	,	"	said	Mullet	.
"	你	有	更好的	去	和	看	为了	全部	那些	事物	,	然后	,	"	说	鲻	.

“那你最好去把那些东西都找找看，”穆莱特说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðem; ðəm] [hɪr] . "

"	You	won't	find	them	here	.	"
"	你	惯于	寻找	他们	这里	.	"

“你在这里找不到它们。”

" [eɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['raɪzɪŋ] .

"	Ay	!	"	said	the	other	,	rising	.
"	哎	!	"	说	这	其他	,	上升	.

“哎！”另一个人说着站了起来。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wel] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] ['rɔdʒəz]

well	—	There	was	a	hundred	guineas	on	the	head	of	my	old	shipmate	Rogers
出色地	—	那里	曾是	一个	百	几内亚	在	这	头	的	我的	老的	船友	罗杰斯

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

some	fifteen	years	ago	.
一些	十五	年	前	.

嗯——大约十五年前，我的老船友罗杰斯被悬赏一百几尼。

[aɪl] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɜːrnd] [jet] . "

I'll	see	whether	it	has	been	earned	yet	.	"
患病的	看	无论	它	有	到过	获得	然而	.	"

我看看它是否已经实现了。

" [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ,

"	If	I	gave	you	a	hundred	guineas	,	"	said	the	innkeeper	,
"	如果	我	给予	你	一个	百	几内亚	,	"	说	这	旅店老板	,

“如果我给你一百个金币，”旅店老板说，

[riˈpresiŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , " [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "

repressing	his	passion	by	a	mighty	effort	,	"	you	would	not	be	satisfied	.	"
压制	他的	热情	经过	一个	强大的	努力	,	"	你	会	不是	是	使满意	.	"

他竭力压抑着自己的激情，“你不会满足的。”

" [riːdz] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [dɪ'laɪt] .

"	Reads	like	a	book	,	"	said	the	stranger	,	in	tones	of	pretended	delight	.
"	阅读	喜欢	一个	书	,	"	说	这	陌生人	,	在	音调	的	假装	喜	.

“读起来像一本书，”陌生人假装高兴地说。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	What	a	man	it	is	!
"	什么	一个	男人	它	是	!

“真是个了不起的人啊！”

" [hiː; hi] [fel] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	He	fell	back	as	he	spoke	,	and	thrusting	his	hand	into	his	pocket	,
"	他	跌倒	后退	作为	他	辐	,	和	推进	他的	手	进入	他的	口袋	,

“他一边说话一边向后倒去，并将手插进口袋里，

[druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪst(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hjuːdʒ] [freɪm] , [edʒd]

drew	forth	a	long	pistol	as	the	innkeeper	,	a	man	of	huge	frame	,	edged
画	前进	一个	长的	手枪	作为	这	旅店老板	,	一个	男人	的	巨大的	框架	,	边缘

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

旅店老板身材魁梧，他拔出一把长手枪，向他逼近。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['dɪstəns] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [kwɪk] [vɔɪs] .

"	Keep	your	distance	,	"	he	said	,	in	a	sharp	,	quick	voice	.
"	保持	你的	距离	,	"	他	说	,	在	一个	锋利的	,	快的	嗓音	.

“保持距离，”他用尖锐、急促的声音说道。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [ɪn][noʊ][waɪz] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['kɑːmli] , [ænd; ənd]

The	innkeeper	,	in	no	wise	disturbed	at	the	pistol	,	turned	away	calmly	,	and
这	旅店老板	,	在	不	明智的	不安	在	这	手枪	,	转向	离开	平静地	,	和

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

ringing	the	bell	,
铃声	这	钟	,

旅店老板对枪声丝毫不为所动，平静地转身离开，并按响了铃铛。

['ɔːrdərd] [sʌm; səm]['spɪrɪts] .

ordered	some	spirits	.
订购	一些	烈酒	.

点了一些酒。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

Then	taking	a	chair	,	he	motioned	to	the	other	to	do	the	same	,
然后	采取	一个	椅子	,	他	示意	到	这	其他	到	做	这	相同的	,

然后他拉过一把椅子，示意另一个人也这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sterɪŋ] ['weɪtər][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

and	they	sat	in	silence	until	the	staring	waiter	had	left	the	room	again	.
和	他们	卫星	在	沉默	直到	这	凝视	服务员	有	左边	这	房间	再次	.

他们默默地坐着，直到那个盯着他们看的侍者再次离开房间。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

The	stranger	raised	his	glass	.
这	陌生人	提高	他的	玻璃	.

陌生人举起了酒杯。

" [maɪ][oʊld] [frend] ['kæptɪn] ['rɔdʒəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɑːləmli] , " [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi]['nevər] [get]

"	My	old	friend	Captain	Rogers	,	"	he	said	,	solemnly	,	"	and	may	he	never	get
"	我的	老的	朋友	队长	罗杰斯	,	"	他	说	,	庄严地	,	"	和	可能	他	绝不	得到

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] ! "

his	deserts	!	"
他的	沙漠	!	"

“我的老朋友罗杰斯船长，”他严肃地说，“愿他永远不会得到应有的惩罚！”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [dʒeɪl][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mʌlɪt] , ['stɜːrnli] .

"	From	what	jail	have	you	come	?	"	inquired	Mullet	,	sternly	.
"	从	什么	监狱	有	你	来	?	"	询问	鲻	,	严厉地	.

"你从哪个监狱出来的？"穆莱特严厉地问道。

" - ['pɑːn][maɪ][soʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	'	Pon	my	soul	,	"	said	the	other	,
"	-	庞	我的	灵魂	,	"	说	这	其他	,

"我的灵魂发誓，"另一个人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][soʊ] ['meni] — ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['rɔdʒəz] — [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'get] [ðə; ði][læst] ,

"	I	have	been	in	so	many	—	looking	for	Captain	Rogers	—	that	I	almost	forget	the	last	,
"	我	有	到过	在	所以	许多	—	寻找	为了	队长	罗杰斯	—	那	我	几乎	忘记	这	最后的	,

"我去过太多地方——寻找罗杰斯船长——以至于我几乎忘记了最后一次是什么时候了。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [træmp] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ɑːd] [maɪlz] ,

but	I	have	just	tramped	from	London	,	two	hundred	and	eighty	odd	miles	,
但	我	有	只是	践踏	从	伦敦	,	二	百	和	八十	奇怪的	英里	,

但我刚刚从伦敦徒步走了两百八十多英里，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [dæmd] ['ʌgli] ['fɪgjər] - [hed] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	pleasure	of	seeing	your	damned	ugly	figure	-	head	again	;	and	now	I've	found	it	,
为了	这	乐趣	的	看到	你的	该死的	丑陋的	数字	-	头	再次	;	和	现在	我已经	成立	它	,

为了再次见到你那该死的丑陋的傀儡头像；现在我终于找到了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .

I'm	going	to	stay	.
我是	去	到	停留	.

我打算留下来。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] .

Give	me	some	money	.
给	我	一些	钱	.

给我点钱。

" [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	The	innkeeper	,	without	a	word	,	drew	a	little	gold	and	silver	from	his	pocket	,
"	这	旅店老板	,	没有	一个	单词	,	画	一个	小的	金子	和	银	从	他的	口袋	,

"店主一言不发，从口袋里掏出一些金银财宝。"

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	placing	it	on	the	table	,	pushed	it	toward	him	.
和	放置	它	在	这	桌子	,	推动	它	朝向	他	.

然后把它放在桌子上，推向他。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pɑːkɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ɪn]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hævz] .

"	Enough	to	go	on	with	,	"	said	the	other	,	pocketing	it	;	"	in	future	it	is	halves	.
"	足够的	到	去	在	和	,	"	说	这	其他	,	口袋	它	;	"	在	未来	它	是	一半	.

"够用了，"另一个人说着，把钱放进口袋；"以后都是一半一半。"

[-] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
D'ye hear me ?
染料 听到 我 ?

你听见了吗?

[hævz] !
Halves !
一半 !

一半!

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .
And I'll stay here and see I get it .
和 患病的 停留 这里 和 看 我 得到 它 .

我会留在这里，看看我能不能弄明白。

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" He sat back in his chair ,
" 他 卫星 后退 在 他的 椅子 ,

他向后靠在椅子上，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['heɪtrɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and meeting the other's hatred with a gaze as steady as his own ,
和 会议 这 其他的 仇恨 和 一个 目光 作为 稳定的 作为 他的 自己的 ,
[rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
replaced his pistol .
替换 他的 手枪 .

他用和自己一样坚定的目光迎上对方的仇恨，然后放回了手枪。

" [ə; eɪ][naɪs] [snʌg] ['hɑːrbər]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['meni] ['vɔiidʒz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" A nice snug harbor after our many voyages , " he continued .
" 一个 好的 舒适 港口 后 我们的 许多 航程 , " 他 持续 .

“经过多次航行，这里真是一个舒适惬意的港湾，”他继续说道。

" ['ʃɪpˌmeɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] , ['ʃɪpˌmeɪts] [wiːl] [biː; bi] ; [waɪl] [nɪk] [^ʌn] [ɪz][ə'laɪv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
" Shipmates we were , shipmates we'll be ; while Nick Gunn is alive you shall
" 船友 我们 是 , 船友 出色地 是 ; 尽管 缺口 冈恩 是 活 你 将
['nevər][wɑːnt][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
never want for company .
绝不 想 为了 公司 .

“我们曾经是战友，将来也永远是战友；只要尼克·冈恩还活着，你就永远不会缺少陪伴。”

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dʌtʃ] [brɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['fraɪt(ə)nd] [meit] ? "
Do you remember the Dutch brig , and the fat frightened mate ? "
做 你 记住 这 荷兰语 布里格 , 和 这 胖的 害怕 伴侣 ? "

你还记得那艘荷兰双桅帆船和那个肥胖又胆小的二副吗?

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedfæstli] .
" I have forgotten it , " said the other , still eyeing him steadfastly .
" 我 有 被遗忘的 它 , " 说 这 其他 , 仍然 觊觎 他 坚定不移 .

“我忘了，”另一个人说着，仍然紧紧地盯着他。

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['meni] [θɪŋz] .
" I have forgotten many things .
" 我 有 被遗忘的 许多 事物 .

我忘记了很多事情。

[fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] , [ˈɑːnɪst] [laɪf] .

For	**fifteen**	**years**	**I**	**have**	**lived**	**a**	**decent**	**,**	**honest**	**life**	**.**
为了	十五	年	我	有	居住地	一个	体面的	,	诚实的	生活	.

十五年来，我一直过着体面、诚实的生活。

[preɪ] [gɑːd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈsɪnfl] [soʊl] , [ðæt] [ðə; ðiˈdev(ə)l][ɪn][ˌem ˈiː] [dʌz] [nɑːt] [weɪk] [əˈgen] . "

Pray	**God**	**for**	**your**	**own**	**sinful**	**soul**	**,**	**that**	**the**	**devil**	**in**	**me**	**does**	**not**	**wake**	**again**	**.**	**"**
祈祷	上帝	为了	你的	自己的	罪恶的	灵魂	,	那	这	魔鬼	在	我	做	不是	唤醒	再次	.	"

请你向上帝祈祷，保佑你罪恶的灵魂，不要让魔鬼再次苏醒。

" [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp] , " [sed] [^ʌn] , [ˈkerləsli] ;

"	**Fifteen**	**years**	**is**	**a**	**long**	**nap**	**,**	**"**	**said**	**Gunn**	**,**	**carelessly**	**;**
"	十五	年	是	一个	长的	午睡	,	"	说	冈恩	,	粗心大意	;

“十五年就像睡了一觉那么长，”冈恩漫不经心地说；

" [wʌt] [ə; eɪ]['gɑːdsend][ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'maɪnd]

"	**what**	**a**	**godsend**	**it**	**'**	**ll**	**be**	**for**	**you**	**to**	**have**	**me**	**by**	**you**	**to**	**remind**
"	什么	一个	天赐之物	它	-	二	是	为了	你	到	有	我	经过	你	到	提醒

[juː; jʊ][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] !

you	**of**	**old**	**times**	**!**
你	的	老的	时代	!

“有我在你身边，帮你回忆往昔，这真是天赐良机啊！”

[waɪ] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [smʌg] , [mæn] ; [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['ɪnkiːpər] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] !

Why	**,**	**you're**	**looking**	**smug**	**,**	**man**	**;**	**the**	**honest**	**innkeeper**	**to**	**the**	**life**	**!**
为什么	,	你是	寻找	踌躇满志	,	男人	;	这	诚实的	旅店老板	到	这	生活	!

哎哟，你一脸得意啊，老兄；你可是诚实的旅店老板啊！

[gæd] !

Gad	**!**
加德	!

天哪！

[huːz] [ðə; ði][gɜːrl] ?

who's	**the**	**girl**	**?**
谁是	这	女孩	?

这个女孩是谁？

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [baʊ; boʊ][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

"	**He**	**rose**	**and**	**made**	**a**	**clumsy**	**bow**	**as**	**a**	**girl**	**of**	**eighteen**	**,**
"	他	玫瑰	和	制成	一个	笨拙	弓	作为	一个	女孩	的	十八	,

他站起身，笨拙地鞠了一躬，像个十八岁的少女。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .

after	**a**	**moment's**	**hesitation**	**at**	**the**	**door**	**,**	**crossed**	**over**	**to**	**the**	**innkeeper**	**.**
后	一个	瞬间	犹豫	在	这	门	,	交叉	超过	到	这	旅店老板	.

在门口犹豫片刻后，他走到了旅店老板面前。

" [aɪm] ['bɪzi] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['sʌmwʌt] ['stɜːrnli] .

"	**I'm**	**busy**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**,**	**somewhat**	**sternly**	**.**
"	我是	忙碌的	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	后者	,	有些	严厉地	.

“我很忙，亲爱的，”后者语气有些严厉地说。

" ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , " [sed] [^ʌn] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [baʊ; boʊ] , " [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

"	**Our**	**business**	**,**	**"**	**said**	**Gunn**	**,**	**with**	**another**	**bow**	**,**	**"**	**is**	**finished**	**.**
"	我们的	商业	,	"	说	冈恩	,	和	其他	弓	,	"	是	完成的	.

“我们的生意结束了，”冈恩再次鞠躬说道。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [rɔdʒ] — ['mʌlɪt] ? "

Is	**this**	**your**	**daughter**	**,**	**Rog**	**—**	**Mullet**	**?**	**"**
是	这	你的	女儿	,	罗格	—	鲻	?	"

这是你女儿吗，罗格——穆莱特？

" [maɪ] ['stepdɔːtər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	My	stepdaughter	,	"	was	the	reply	.
"	我的	继女	,	"	曾是	这	回复	.

"我的继女,"对方回答道。

[^ʌn] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd] , [wɪtʃ] [lækt] [tuː] ['fɪŋgərz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [boʊd] [ə'gen] .

Gunn	placed	a	hand	,	which	lacked	two	fingers	,	on	his	breast	,	and	bowed	again	.
冈恩	放置	一个	手	,	哪个	缺乏	二	手指	,	在	他的	胸部	,	和	鞠躬	再次	.

冈恩将一只缺少两根手指的手放在胸前，再次鞠躬。

" [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['oʊldɪst] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] ; " [ænd; ənd]['fɔːlən][ɑːn]['iːv(ə)l]

"	One	of	your	father's	oldest	friends	,	"	he	said	smoothly	;	"	and	fallen	on	evil
"	一	的	你的	父亲的	最老	朋友们	,	"	他	说	顺利	;	"	和	倒下	在	邪恶的

[deɪz] ;

days	;
天	;

"你父亲最老的朋友之一,"他平静地说；"却在邪恶的日子里堕落了；

[aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɑːðər] [hæz; həz]

I'm	sure	your	gentle	heart	will	be	pleased	to	hear	that	your	good	father	has
我是	当然	你的	温和的	心	将要	是	高兴	到	听到	那	你的	好的	父亲	有

[ri'kwestid] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [maɪ][hoʊm] . "

requested	me	—	for	a	time	—	to	make	his	house	my	home	.	"
请求	我	—	为了	一个	时间	—	到	制作	他的	房子	我的	家	.	"

我相信你善良的心听到你慈祥的父亲请求我暂时住在他家，一定会很高兴的。

" ['eni] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['koʊldli] .

"	Any	friend	of	my	father's	is	welcome	to	me	,	sir	,	"	said	the	girl	,	coldly	.
"	任何	朋友	的	我的	父亲的	是	欢迎	到	我	,	先生	,	"	说	这	女孩	,	冷冷地	.

"先生，我父亲的任何朋友我都欢迎。"女孩冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [gest] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs]

She	looked	from	the	innkeeper	to	his	odd	-	looking	guest	,	and	conscious
她	看起来	从	这	旅店老板	到	他的	奇怪的	-	寻找	客人	,	和	有意识的

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [streɪnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

of	something	strained	in	the	air	,
的	某物	紧张	在	这	空气	,

她看看旅店老板，又看看他那位长相古怪的客人，感觉到空气中弥漫着某种紧张的气氛。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

gave	him	a	little	bow	and	quitted	the	room	.
给予	他	一个	小的	弓	和	辞职	这	房间	.

她向他微微鞠躬，然后离开了房间。

" [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['steɪɪŋ] , [ðen] ? " [sed] ['mʌlɪt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	You	insist	upon	staying	,	then	?	"	said	Mullet	,	after	a	pause	.
"	你	坚持	之上	入住	,	然后	?	"	说	鲻	,	后	一个	暂停	.

"那你坚持要留下来？"穆莱特停顿了一下，说道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , " [rɪ'plaɪd] [^ʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	More	than	ever	,	"	replied	Gunn	,	with	a	leer	toward	the	door	.
"	更多的	比	曾经	,	"	回复	冈恩	,	和	一个	斜视	朝向	这	门	.

"比以往任何时候都更甚,"冈恩回答道，同时朝门口露出一丝邪笑。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ə'freɪd] , ['kæptɪn] ?

"	Why	,	you	don't	think	I'm	afraid	,	Captain	?
"	为什么	,	你	不	思考	我是	害怕的	,	队长	?

"你以为我不害怕吗，船长？"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

You	should	know	me	better	than	that	.	"
你	应该	知道	我	更好的	比	那	.	"

你应该更了解我才对。

" [laɪf] [ɪz] [swiːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Life is sweet , " said the other .
" 生活 是 甜的 , " 说 这 其他 .

"生活真美好,"另一个人说道。

" [eɪ] , " [ə'sentid] [^ʌn] , " [soʊ] [swiːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃer] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]
" Ay , " assented Gunn , " so sweet that you will share things with me to keep
" 哎 , " 同意 冈恩 , " 所以 甜的 那 你 将要 分享 事物 和 我 到 保持
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"是啊,"冈恩赞同道,"你真好,愿意和我分享这些东西来守护它。"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɑːm] .
" No , " said the other , with great calm .
" 不 , " 说 这 其他 , 和 伟大的 冷静的 .

"不,"另一个人非常平静地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] . "
" I am man enough to have a better reason . "
" 我 是 男人 足够的 到 有 一个 更好的 原因 . "

"我有足够的男子气概去想一个更好的理由。"

" [noʊ] [sɑːm] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] [^ʌn] , ['kɔːrsli] .
" No psalm singing , " said Gunn , coarsely .
" 不 诗篇 歌唱 , " 说 冈恩 , 粗略地 .

"不许唱赞美诗,"冈恩粗声粗气地说。

" [ænd; ənd] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] , [juː; jʊ][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] .
" And look cheerful , you old buccaneer .
" 和 看 快乐 , 你 老的 海盗 .

"老海盗,你看起来要高兴点儿。"

[lʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][met][æn; ən][oʊld] [frend] ['nevər][tuː; tə] [luːz]
Look as a man should look who has just met an old friend never to lose
看 作为 一个 男人 应该 看 WHO 有 只是 遇见 一个 老的 朋友 绝不 到 失去
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

像个刚遇到老朋友、以后再也不会失去他的人那样看着他。

" [hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz][mæn] [ɪk'spektəntli] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen] ,
" He eyed his man expectantly and put his hand to his pocket again ,
" 他 眼睛 他的 男人 满怀期待地 和 放 他的 手 到 他的 口袋 再次 ,

他期待地打量着身边的人,然后再次把手伸进口袋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['stɑːlɪdli][æt; ət][ðə; ði]['faɪər]
but the innkeeper's face was troubled , and he gazed stolidly at the fire
但 这 旅店老板 脸 曾是 麻烦 , 和 他 凝视 沉稳地 在 这 火
.
:
.

但客栈老板脸上却带着忧虑,他目光呆滞地望着炉火。

" [siː] [wʌt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] - ['ɑːnɪst] , ['diːsnt] [laɪf] [dʌz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [grɪnd] [ðə; ði][ɪn'truːdər] .
" See what fifteen years ' honest , decent life does for us , " grinned the intruder .
" 看 什么 十五 年 - 诚实的 , 体面的 生活 做 为了 我们 , " 咧嘴一笑 这 入侵者 .

"看看十五年诚实、体面的生活给我们带来了什么,"入侵者咧嘴笑道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['raɪzɪŋ] ['sloʊli] , [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	other	made	no	reply	,	but	rising	slowly	,	walked	to	the	door	without	a
这	其他	制成	不	回复	,	但	上升	缓慢地	,	步行	到	这	门	没有	一个

[wɜ:rd] .

word	.
单词	.

另一个人没有回答，只是缓缓起身，一言不发地走向门口。

" ['lændlɔ:rd] , " [kraɪd] [^ʌn] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪmd] [hænd] ['ʃɑ:rpli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Landlord	,	"	cried	Gunn	,	bringing	his	maimed	hand	sharply	down	on	the	table	.
"	房东	,	"	哭	冈恩	,	带来	他的	残废	手	尖锐地	向下	在	这	桌子	.

“房东！”冈恩喊道，同时用他受伤的手猛地拍在桌子上。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] .

The	innkeeper	turned	and	regarded	him	.
这	旅店老板	转向	和	认为	他	.

店主转过身，打量着他。

" [send] [ˌem 'i:][ɪn][sʌm; səm] ['sʌpər] , " [sed] [^ʌn] ; " [ðə; ði][best][ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['plenti]

"	Send	me	in	some	supper	,	"	said	Gunn	;	"	the	best	you	have	,	and	plenty
"	发送	我	在	一些	晚餐	,	"	说	冈恩	;	"	这	最好的	你	有	,	和	很多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

“给我送些晚餐来，”冈恩说，“最好的，多多益善。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [prɪ'perd] .

and	have	a	room	prepared	.
和	有	一个	房间	准备	.

并准备好房间。

[ðə; ði][best] .

The	best	.
这	最好的	.

最好的。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ['saɪləntli] ,

"	The	door	closed	silently	,
"	这	门	关闭	默默	,

门静静地关上了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][baɪ][ðə; ði] ['du:biəs] [dʒɔ:rdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][set][ə; eɪ]

and	was	opened	a	little	later	by	the	dubious	George	coming	in	to	set	a
和	曾是	打开	一个	小的	之后	经过	这	可疑	乔治	未来	在	到	放	一个

['baʊntɪf(ə)l][rɪ'pæst] .

bountiful	repast	.
丰富	餐饮	.

不久之后，来者不善的乔治打开了门，准备享用一顿丰盛的晚餐。

[^ʌn] , ['æftər] ['kə:siŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sloʊnəs] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərdnəs] ,

Gunn	,	after	cursing	him	for	his	slowness	and	awkwardness	,
冈恩	,	后	咒骂	他	为了	他的	缓慢	和	尴尬	,

冈恩咒骂他动作迟缓、笨手笨脚之后，

[dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [mi:l] [ʌv; əv][wʌn] ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

drew	his	chair	to	the	table	and	made	the	meal	of	one	seldom	able	to
画	他的	椅子	到	这	桌子	和	制成	这	一顿饭	的	一	很少	有能力的	到

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

satisfy	his	hunger	.
满足	他的	饥饿	.

他拉过椅子到桌边，开始享用一顿他很少能填饱肚子的饭菜。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['æftər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['smoʊkɪŋ] ,

He	finished	at	last	,	and	after	sitting	for	some	time	smoking	,
他	完成的	在	最后的	,	和	后	坐着	为了	一些	时间	吸烟	,

他终于完成了，然后坐了一会儿，抽了会儿烟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['fendər] ,

with	his	legs	sprawled	on	the	fender	,
和	他的	腿	蔓延	在	这	挡泥板	,

他双腿摊开在挡泥板上，

[ræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

rang	for	a	candle	and	demanded	to	be	shown	to	his	room	.
响铃	为了	一个	蜡烛	和	要求	到	是	所示	到	他的	房间	.

他摇铃要了一根蜡烛，并要求去他的房间。

[hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	proceedings	when	he	entered	it	were	but	a	poor	compliment	to	his
他的	诉讼程序	什么时候	他	进入	它	是	但	一个	贫穷的	赞扬	到	他的

[hoʊst] .

host	.
主持人	.

他进入房间后的举止，对主人来说实在是一种极大的侮辱。

[nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [poʊkt] [ænd; ənd][praɪd]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][dɪd][hiː; hi][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] .

Not	until	he	had	poked	and	pried	into	every	corner	did	he	close	the	door	.
不是	直到	他	有	戳	和	撬开	进入	每一个	角落	做过	他	关闭	这	门	.

他把每个角落都翻了个遍，才关上门。

[ðen] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

Then	,	not	content	with	locking	it	,	he	tilted	a	chair	beneath	the	handle	,
然后	,	不是	内容	和	锁定	它	,	他	斜	一个	椅子	下面	这	处理	,

然后，他不仅锁上了门，还把一把椅子倾斜放在门把手下面，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	placing	his	pistol	beneath	his	pillow	,	fell	fast	asleep	.
和	放置	他的	手枪	下面	他的	枕头	,	跌倒	快速地	睡着了	.

他把手枪放在枕头底下，很快就睡着了。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ə'stəː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Despite	his	fatigue	he	was	early	astir	next	morning	.
尽管	他的	疲劳	他	曾是	早期的	搅拌	下一个	早晨	.

尽管疲惫不堪，他第二天早上还是早早起床了。

['brekfəst] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] .

Breakfast	was	laid	for	him	in	the	coffee	-	room	,	and	his	brow	darkened	.
早餐	曾是	铺设	为了	他	在	这	咖啡	-	房间	,	和	他的	眉头	变暗	.

早餐已摆放在咖啡厅里，他的眉头却皱了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] ['veriəs] [dɔːz] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] -

He	walked	into	the	hall	,	and	after	trying	various	doors	entered	a	small	sitting	-
他	步行	进入	这	大厅	,	和	后	尝试	各种各样的	门	进入	一个	小的	坐着	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他走进大厅，试了好几扇门后，进入了一间小客厅。

[wer] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['dɔːtər] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] ,

where	his	host	and	daughter	sat	at	breakfast	,
在哪里	他的	主持人	和	女儿	卫星	在	早餐	,

他的房东和女儿当时正在吃早餐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [ə'ʃʊrəns] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	with	an	easy	assurance	drew	a	chair	to	the	table	.
和	和	一个	简单的	保证	画	一个	椅子	到	这	桌子	.

他轻松地拉过一把椅子到桌边。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] [helpt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

The	innkeeper	helped	him	without	a	word	,
这	旅店老板	帮助	他	没有	一个	单词	,

旅店老板一言不发地帮助了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz][hænd] [ʃʊk] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kɔ:fi] .

but	the	girl's	hand	shook	under	his	gaze	as	she	passed	him	some	coffee	.
但	这	女孩们	手	摇晃	在下面	他的	目光	作为	她	通过了	他	一些	咖啡	.

但女孩递给他咖啡时，他的目光落在了女孩的手上，女孩的手微微颤抖。

" [æz; əz][sɔ:ft][ə; eɪ][bed][æz; əz]['evər][aɪ][slept][ɪn] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	As	soft	a	bed	as	ever	I	slept	in	,	"	he	remarked	.
"	作为	柔软的	一个	床	作为	曾经	我	睡着了	在	,	"	他	评论	.

“这是我睡过的最柔软的床，”他说道。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][slept] [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['sɪvəli] .

"	I	hope	that	you	slept	well	,	"	said	the	girl	,	civilly	.
"	我	希望	那	你	睡着了	出色地	,	"	说	这	女孩	,	文明地	.

“希望你睡得好，”女孩礼貌地说。

" [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed] [^ʌn] , ['greɪvli] ; " [æn; ən] ['i:zi] ['kɑ:nʃəns] .

"	Like	a	child	,	"	said	Gunn	,	gravely	;	"	an	easy	conscience	.
"	喜欢	一个	孩子	,	"	说	冈恩	,	严重地	;	"	一个	简单的	良心	.

“像个孩子一样，”冈恩严肃地说；“问心无愧。”

[eɪ] , ['mʌlɪt] ?

Eh	,	Mullet	?
嗯	,	鲻	?

呃，鲻鱼头？

" [ðə; ði] ['ɪnki:pər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['i:tɪŋ] .

"	The	innkeeper	nodded	and	went	on	eating	.
"	这	旅店老板	点头	和	去	在	吃	.

旅店老板点点头，继续吃饭。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑ:rk][ɔ:r] [tu:] , ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	other	,	after	another	remark	or	two	,	followed	his	example	,
这	其他	,	后	其他	评论	或者	二	,	随后	他的	例子	,

另一个人在说了几句之后，也效仿了他的做法。

['glænsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm][ə'pru:v(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [sæt]

glancing	occasionally	with	warm	approval	at	the	beauty	of	the	girl	who	sat
瞥了一眼	偶尔	和	温暖的	赞同	在	这	美丽	的	这	女孩	WHO	卫星

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

at	the	head	of	the	table	.
在	这	头	的	这	桌子	.

他时不时地带着赞赏的目光瞥一眼坐在桌子主位上的女孩的美貌。

" [ə; eɪ] [swi:t] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] ;

"	A	sweet	girl	,	"	he	remarked	,	as	she	withdrew	at	the	end	of	the	meal	;
"	一个	甜的	女孩	,	"	他	评论	,	作为	她	退出	在	这	结尾	的	这	一顿饭	;

“真是个可爱的女孩，”他看着她在用餐结束时离开，说道；

" [ænd; ənd][noʊ] ['mʌðər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? "

"	and	no	mother	,	I	presume	?	"
"	和	不	母亲	,	我	怙	?	"

“我猜您没有母亲吧？”

" [noʊ] ['mʌðər] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" No mother , " repeated the other .
" 不 母亲 , " 重复 这 其他 .

“没有母亲，”另一个人重复道。

[^ʌn] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Gunn sighed and shook his head .
冈恩 叹了口气 和 摇晃 他的 头 .

冈恩叹了口气，摇了摇头。

" [ə; eɪ][sæd] [keɪs] , ['tru:li] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" A sad case , truly , " he murmured .
" 一个 伤心 案件 , 真的 , " 他 低声说道 .

“真是个令人悲伤的案例，”他喃喃自语道。

" [noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] .
" No mother and such a guardian .
" 不 母亲 和 这样的 一个 监护人 .

“没有母亲，也没有这样的监护人。”

[pʊr] [soʊl] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][bʌt; bət] [nu:] !
Poor soul , if she but knew !
贫穷的 灵魂 , 如果 她 但 知道 !

可怜的人儿，她要是知道就好了！

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
Well , we must find her a husband .
出色地 , 我们 必须 寻找 她 一个 丈夫 .

我们得给她找个丈夫。

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [kloʊðz]
" He looked down as he spoke , and catching sight of his rusty clothes
" 他 看起来 向下 作为 他 辐 , 和 捕捉 视线 的 他的 生锈的 衣服
[ænd; ənd]['broʊkən] [ʃu:z] ,
and broken shoes ,
和 破碎的 鞋 ,

“他说话时低下了头，看到了自己生锈的衣服和破旧的鞋子，

[klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
clapped his hand to his pocket ; and with a glance at his host ,
鼓掌 他的 手 到 他的 口袋 ; 和 和 一个 瞥一眼 在 他的 主持人 ,

他拍了拍手，把手插进口袋；然后瞥了一眼他的主人，

['sællaɪd] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz]['wɔ:rdroʊb] .
sallied out to renew his wardrobe .
突袭 出去 到 更新 他的 衣柜 .

他出门去添置新衣。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skru:təb(ə)l] [feɪs] , [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ki:] ,
The innkeeper , with an inscrutable face , watched him down the quay ,
这 旅店老板 , 和 一个 难以捉摸 脸 , 观看 他 向下 这 码头 ,

旅店老板面无表情地望着他沿着码头走下去。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz]
then with bent head he returned to the house and fell to work on his
然后 和 弯曲 头 他 返回 到 这 房子 和 跌倒 到 工作 在 他的
[ə'kaʊnts] .
accounts .
账户 .

然后他低着头回到屋里，开始处理账目。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [^ʌn] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [klæd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [nuː]

In	this	work	Gunn	,	returning	an	hour	later	,	clad	from	head	to	foot	in	new
在	这	工作	冈恩	,	返回	一个	小时	之后	,	覆膜	从	头	到	脚	在	新的

[əˈpærəl] ,

apparel	,
服饰	,

在这部作品中，冈恩一小时后返回，从头到脚都换上了新衣服。

['ɔːfərd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .

offered	to	assist	him	.
提供	到	协助	他	.

主动提出帮助他。

['muːlɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [dɪ'mɜːr] ;

Mullett	hesitated	,	but	made	no	demur	;
穆莱特	犹豫了一下	,	但	制成	不	异议	;

穆莱特犹豫了一下，但没有提出异议；

['niːðər] [dɪd][hiː; hi][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['pɑːrtnər] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

neither	did	he	join	in	the	ecstasies	which	his	new	partner	displayed	at	the	sight
两者都不	做过	他	加入	在	这	狂喜	哪个	他的	新的	伙伴	显示	在	这	视线

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

of	the	profits	.
的	这	利润	.

他也没有像他的新合伙人那样，看到利润时欣喜若狂。

[^ʌn] [pʊt][sʌm; səm] [mɔːr] [goʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn]

Gunn	put	some	more	gold	into	his	new	pockets	,	and	throwing	himself	back	in
冈恩	放	一些	更多的	金子	进入	他的	新的	口袋	,	和	投掷	他自己	后退	在

[ə; eɪ] [tʃer] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

冈恩又往新口袋里塞了一些金子，然后往后一仰，靠在椅子上。

[kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [drɪŋk] .

called	loudly	to	George	to	bring	him	some	drink	.
称为	高声	到	乔治	到	带来	他	一些	喝	.

他大声喊乔治给他拿些饮料来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrtʃuəl]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən]

In	less	than	a	month	the	intruder	was	the	virtual	master	of	the	"	Golden
在	较少的	比	一个	月	这	入侵者	曾是	这	虚拟的	掌握	的	这	"	金的

[kiː] .

Key	.
钥匙	.

不到一个月，入侵者就几乎完全掌控了“金钥匙”。

" [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['oʊnər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] ,

"	Resistance	on	the	part	of	the	legitimate	owner	became	more	and	more	feeble	,
"	反抗	在	这	部分	的	这	合法的	所有者	成为	更多的	和	更多的	微弱	,

合法所有者的抵抗变得越来越微弱。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌkjələnt] [^ʌn] [dɑːrk]

the	slightest	objection	on	his	part	drawing	from	the	truculent	Gunn	dark
这	丝毫	异议	在	他的	部分	绘画	从	这	好斗的	冈恩	黑暗的

[əˈluːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,

allusions	to	his	past	and	threats	against	his	future	,
暗示	到	他的	过去的	和	威胁	反对	他的	未来	,

他哪怕最轻微的反对，都会激起桀骜不驯的冈恩对他过去的阴暗回忆，以及对他未来的威胁。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪg'nɔːr] .

which	for	the	sake	of	his	daughter	he	could	not	ignore	.
哪个	为了	这	清酒	的	他的	女儿	他	可以	不是	忽略	.

为了女儿，他不能置之不理。

[hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,

His	health	began	to	fail	,
他的	健康	开始	到	失败	,

他的健康开始恶化，

[ænd; ənd]['dʒoʊn] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [pər'plekst] ['terər] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	Joan	watched	with	perplexed	terror	the	growth	of	a	situation	which
和	琼	观看	和	困惑	恐怖	这	生长	的	一个	情况	哪个

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] .

was	in	a	fair	way	of	becoming	unbearable	.
曾是	在	一个	公平的	方式	的	成为	难以忍受	.

琼眼睁睁地看着事态发展到几乎无法忍受的地步，心中充满了困惑和恐惧。

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [^ʌn] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

The	arrogance	of	Gunn	knew	no	bounds	.
这	傲慢	的	冈恩	知道	不	界限	.

冈恩的傲慢简直无以复加。

[ðə; ði] [meɪdz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [grɪn] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [wɜːrs] ['friːdəm] ,

The	maids	learned	to	tremble	at	his	polite	grin	,	or	his	worse	freedom	,
这	女佣	学习	到	颤抖	在	他的	有礼貌的咧嘴笑		,	或者	他的	更糟	自由	,

女仆们学会了在他彬彬有礼的笑容下瑟瑟发抖，或者更糟糕的是，在他自由自在的状态下瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʃræŋk] [ə'pɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feɪn] [ræθ] .

and	the	men	shrank	appalled	from	his	profane	wrath	.
和	这	男人	缩小	震惊	从	他的	亵渎	愤怒	.

男人们被他亵渎的怒火吓得瑟瑟发抖。

[dʒɔːrdʒ] , ['æftər][ten] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz] ['bruːtəli] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

George	,	after	ten	years	'	service	,	was	brutally	dismissed	,	and	refusing	to
乔治	,	后	十	年	-	服务	,	曾是	残酷地	解雇	,	和	拒绝	到

[ək'sept] [dɪs'mɪs(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

accept	dismissal	from	his	hands	,
接受	解雇	从	他的	双手	,

乔治在服务十年后被无情解雇，但他拒绝接受自己亲手做出的解雇决定。

[ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

appealed	to	his	master	.
上诉	到	他的	掌握	.

他向主人求助。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [læk] - ['lʌstər] [aɪz] [fenst] ['fiːbli] [wen]

The	innkeeper	confirmed	it	,	and	with	lack	-	lustre	eyes	fenced	feebly	when
这	旅店老板	确认的	它	,	和	和	缺少	-	光泽	眼睛	围栏	虚弱地	什么时候

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

旅店老板证实了这一点，当他的女儿出现时，他眼神黯淡，无力地挥了挥手。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['gʌnz] ['prez(ə)ns] , [ɪn'dɪgnəntli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

regardless	of	Gunn's	presence	,	indignantly	appealed	to	him	.
不管	的	冈恩的	在场	,	愤慨地	上诉	到	他	.

尽管冈恩在场，他还是愤愤不平地向他提出申诉。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [dɪspɪrɪ'tɪdli]

"	The	man	was	rude	to	my	friend	,	my	dear	,	"	he	said	dispiritedly
"	这	男人	曾是	粗鲁的	到	我的	朋友	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	沮丧地

“那个人对我朋友很无礼，亲爱的，”他沮丧地说。

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ruːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [^ʌn] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

"	If	he	was	rude	,	it	was	because	Mr	.	Gunn	deserved	it	,	"	said
"	如果	他	曾是	粗鲁的	,	它	曾是	因为	先生	.	冈恩	应得的	它	,	"	说

['dʒoʊn] , ['hɑːtli] .

Joan	,	hotly	.
琼	,	热	.

“如果他态度粗鲁，那是因为冈恩先生罪有应得，”琼激动地说。

[^ʌn] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .

Gunn	laughed	uproariously	.
冈恩	笑了	哄堂大笑	.

冈恩放声大笑。

" [gæd] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][laɪk][juː; jʊ] !

"	Gad	,	my	dear	,	I	like	you	!
"	加德	,	我的	亲爱的	,	我	喜欢	你	!

“天哪，亲爱的，我喜欢你！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .

"	he	cried	,	slapping	his	leg	.
"	他	哭	,	拍打	他的	腿	.

他一边哭一边拍打着自己的腿。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

"	You're	a	girl	of	spirit	.
"	你是	一个	女孩	的	精神	.

你是个很有精神的女孩。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] .

Now	I	will	make	you	a	fair	offer	.
现在	我	将要	制作	你	一个	公平的	提供	.

现在我将给你一个公平的报价。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [steɪ] , [steɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][jʊr; jər]

If	you	ask	for	George	to	stay	,	stay	he	shall	,	as	a	favour	to	your
如果	你	问	为了	乔治	到	停留	,	停留	他	将	,	作为	一个	偏爱	到	你的

[swiːt] [self] .

sweet	self	.
甜的	自己	.

如果你请求乔治留下，他就会留下，这算是对你的一个恩惠。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['trembld] .

"	The	girl	trembled	.
"	这	女孩	颤抖	.

女孩浑身颤抖。

" [huː] [ɪz]['mæstər] [hɪr] ?

"	Who	is	master	here	?
"	WHO	是	掌握	这里	?

谁才是这里的主人?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

"	she	demanded	,	turning	a	full	eye	on	her	father	.
"	她	要求	,	转弯	一个	满的	眼睛	在	她	父亲	.

“她厉声说道，目光直直地盯着她的父亲。”

['mʌlɪt] [læft] [ʌn'iːzɪli] .

Mullet	laughed	uneasily	.
鲻	笑了	不安地	.

穆莱特尴尬地笑了笑。

" [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] , " [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kɑːnt]
" This is business , " he said , trying to speak lightly , " and women can't
" 这 是 商业 , " 他 说 , 尝试 到 说话 轻轻 , " 和 女性 不能
[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

"这是生意，"他尽量用轻松的语气说道，"女人是理解不了的。"

[^ʌn] [ɪz] — [ɪz] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [mʌst; məst] [goʊ] . "
Gunn is — is valuable to me , and George must go . "
冈恩 是 — 是 有价值的 到 我 , 和 乔治 必须 去 . "

冈恩对我来说很重要，乔治必须离开。

" [ən'les] [juː; jʊ] [pliːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [swiːt] [wʌn] ? " [sed] [^ʌn] .
" Unless you plead for him , sweet one ? " said Gunn .
" 除非 你 恳求 为了 他 , 甜的 一 ? " 说 冈恩 .

"除非你为他求情，小甜心？"冈恩说道。

[ðə; ðiː] [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'gen] ,
The girl looked at her father again ,
这 女孩 看起来 在 她 父亲 再次 ,

女孩又看了看她的父亲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn] [ðə; ðiː] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
but he turned his head away and tapped on the floor with his foot .
但 他 转向 他的 头 离开 和 轻敲 在 这 地面 和 他的 脚 .

但他却把头扭到一边，用脚敲了敲地板。

[ðen] [ɪn] [pər'pleksəti] , [ə'kɪn] [tuː; tə] [terz] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [ruːm] ,
Then in perplexity , akin to tears , she walked from the room ,
然后 在 困惑 , 类似的 到 眼泪 , 她 步行 从 这 房间 ,

然后，她困惑不解，泪流满面地走出了房间。

['kerfəli] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [ə'saɪd] [æz; əz] [^ʌn] [held] [ðə; ðiː] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
carefully drawing her dress aside as Gunn held the door for her .
小心 绘画 她 裙子 旁边 作为 冈恩 握住 这 门 为了 她 .

冈恩为她开门时，她小心翼翼地把裙子拉到一边。

" [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , " [sed] [^ʌn] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ['wɜːrkɪŋ] ; " [ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] .
" A fine girl , " said Gunn , his thin lips working ; " a fine spirit .
" 一个 美好的 女孩 , " 说 冈恩 , 他的 薄的 嘴唇 在职的 ; " 一个 美好的 精神 .

"一个好姑娘，"冈恩说着，薄薄的嘴唇翕动着；"一个好姑娘，一个好姑娘。"

- [twɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [huː] [ɪz] ['mæstər] [hɪr] . "
' Twill be pleasant to break it ; but she does not know who is master here . "
- 斜纹布 是 令人愉快的 到 休息 它 ; 但 她 做 不是 知道 WHO 是 掌握 这里 . "

"打破它固然令人愉悦；但她并不知道谁才是这里的主人。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] [jet] , " [sed] [ðə; ðiː] ['ʌðər] , ['hɜːrɪdli] .
" She is young yet , " said the other , hurriedly .
" 她 是 年轻的 然而 , " 说 这 其他 , 匆匆 .

"她还年轻，"另一个人急忙说道。

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [eɪdʒ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] [^ʌn] .
" I will soon age her if she looks like that at me again , " said Gunn .
" 我 将要 很快 年龄 她 如果 她 看起来 喜欢 那 在 我 再次 , " 说 冈恩 .

"如果她再用那种眼神看我，我很快就会让她老了，"冈恩说道。

" [baɪ] — , [aɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

"	By	—	,	I'll	turn	out	the	whole	crew	into	the	street	,	and	her	with
"	经过	—	,	患病的	转动	出去	这	所有的	全体人员	进入	这	街道	,	和	她	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“到时候——，我就把所有人都赶到街上去，把她也一起赶走。”

[æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

an	-	I	wish	it	.
一个	-	我	希望	它	.

我希望如此。

[aɪl] [laɪ] [ɪn] [maɪ] [bed] [wɔːrm] [oʊ] - [naɪts] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌdld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɔːrstep] .

I'll	lie	in	my	bed	warm	o	-	nights	and	think	of	her	huddled	on	a	doorstep	.
患病的	说谎	在	我的	床	温暖的	o	-	夜晚	和	思考	的	她	蜷缩着	在	一个	家门口	.

夜深人静时，我会躺在温暖的床上，想起她蜷缩在门阶上的情景。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

"	His	voice	rose	and	his	fists	clenched	,	but	he	kept	his	distance	and
"	他的	嗓音	玫瑰	和	他的	拳头	紧握	,	但	他	保留	他的	距离	和

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['werəli] .

watched	the	other	warily	.
观看	这	其他	谨慎地	.

“他的声音提高了，拳头也攥紧了，但他仍然保持着距离，警惕地观察着对方。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [gruː] [wet] .

The	innkeeper's	face	was	contorted	and	his	brow	grew	wet	.
这	旅店老板	脸	曾是	扭曲的	和	他的	眉头	生长	湿的	.

旅店老板面容扭曲，额头湿润。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

For	one	moment	something	peeped	out	of	his	eyes	;
为了	一	片刻	某物	偷窥	出去	的	他的	眼睛	;

那一瞬间，他眼中闪过一丝异样的光芒；

[ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

the	next	he	sat	down	in	his	chair	again	and	nervously	fingered	his	chin	.
这	下一个	他	卫星	向下	在	他的	椅子	再次	和	紧张地	用手指	他的	下巴	.

接着他又坐回椅子上，紧张地用手指摸着下巴。

" [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [spiːk] , " [sed] [^ʌn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	I	have	but	to	speak	,	"	said	Gunn	,	regarding	him	with	much	satisfaction	,
"	我	有	但	到	说话	,	"	说	冈恩	,	关于	他	和	很多	满意	,

“我只需说几句，”冈恩满意地看着他说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌni] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .

"	and	you	will	hang	,	and	your	money	go	to	the	Crown	.
"	和	你	将要	悬挂	,	和	你的	钱	去	到	这	王冠	.

“你会被绞死，你的钱财将归王室所有。”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðen] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

What	will	become	of	her	then	,	think	you	?
什么	将要	变得	的	她	然后	,	思考	你	?

你觉得她以后会怎么样?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] ['nɜːrvəsli] .

"	The	other	laughed	nervously	.
"	这	其他	笑了	紧张地	.

另一个人尴尬地笑了笑。

" - [twʊd] [biː; bi] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [egz] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] .

"	'	Twould	be	stopping	the	golden	eggs	,	"	he	ventured	.
"	-	特沃德	是	停止	这	金的	鸡蛋	,	"	他	冒险	.

“那将阻止金蛋的诞生，”他试探性地说道。

" [daʊnt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [^ʌn] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .

"	Don't	think	too	much	of	that	,	"	said	Gunn	,	in	a	hard	voice	.
"	不	思考	也	很多	的	那	,	"	说	冈恩	,	在	一个	难的	嗓音	.

“别想太多，”冈恩语气生硬地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I	was	never	one	to	be	baulked	,	as	you	know	.	"
"	我	曾是	绝不	一	到	是	犹豫不决	,	作为	你	知道	.	"

“你知道，我从来都不是一个容易退缩的人。”

" [kʌm] , [kʌm] .

"	Come	,	come	.
"	来	,	来	.

来吧，来吧。

[let] [juː 'es][biː; bi] [frendz] , " [sed] ['mʌlɪt] ; " [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd]

Let	us	be	friends	,	"	said	Mullet	;	"	the	girl	is	young	,	and	has	had
让	我们	是	朋友们	,	"	说	鲻	;	"	这	女孩	是	年轻的	,	和	有	有

[hɜːr; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

“让我们做朋友吧，”穆莱特说；“这女孩还年轻，而且已经如愿以偿了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['pliːdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

"	He	looked	almost	pleadingly	at	the	other	,	and	his	voice	trembled	.
"	他	看起来	几乎	恳求地	在	这	其他	,	和	他的	嗓音	颤抖	.

他几乎是恳求地看着对方，声音颤抖着。

[^ʌn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [snɪr] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

Gunn	drew	himself	up	,	and	regarding	him	with	a	satisfied	sneer	,	quitted	the
冈恩	画	他自己	向上	,	和	关于	他	和	一个	使满意	冷笑	,	辞职	这

[ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

room	without	a	word	.
房间	没有	一个	单词	.

冈恩挺直身子，带着满意的冷笑看了他一眼，一言不发地离开了房间。

[ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] " ['goʊldən] [kiː] " [gruː] ['stedəli] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

Affairs	at	the	"	Golden	Key	"	grew	steadily	worse	and	worse	.
事务	在	这	"	金的	钥匙	"	生长	稳步	更糟	和	更糟	.

“金钥匙”酒吧的事务每况愈下。

[^ʌn] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaɪl] [ˌpɜːrsə'nælәti] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]

Gunn	dominated	the	place	,	and	his	vile	personality	hung	over	it	like	a
冈恩	占主导地位	这	地方	,	和	他的	卑鄙的	性格	悬挂	超过	它	喜欢	一个

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

冈恩主宰着这个地方，他那卑劣的性格就像阴影一样笼罩着这里。

[ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] ; [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fæst] ,

Appeals	to	the	innkeeper	were	in	vain	;	his	health	was	breaking	fast	,
上诉	到	这	旅店老板	是	在	徒劳	;	他的	健康	曾是	打破	快速地	,

向旅店老板求助无果；他的健康状况正在迅速恶化。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['muːdɪli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

and	he	moodily	declined	to	interfere	.
和	他	情绪低落地	拒绝	到	干扰	.

他闷闷不乐地拒绝干预。

[^ʌn] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃu:zɪŋ] - ['breɪz(ə)n] [meɪdz] [ænd; ənd] [faʊl] - [maʊðd]
Gunn **appointed** **servants** **of** **his** **own** **choosing** **-** **brazen** **maids** **and** **foul** **-** **mouthed**
冈恩 任命 仆人 的 他的 自己的 选择 - 厚颜无耻 女佣 和 犯规 - 嘴巴
[men] .
men **.**
男人 .

冈恩任命了他自己挑选的仆人——厚颜无耻的女仆和满口脏话的男人。

[ðə; ði][oʊld]['peɪtrənz] ['si:st] [tu:; tə]['fri:kwənt][ðə; ði] " ['goʊldən] [ki:] , " [ænd; ənd][ɪts]
The **old** **patrons** **ceased** **to** **frequent** **the** **"** **Golden** **Key** **,** **"** **and** **its**
这 老的 顾客 停止 到 频繁 这 " 金的 钥匙 , " 和 它是
['bedrʊmz; 'bedru:mz] [stʊd] ['empti] .
bedrooms **stood** **empty** **.**
卧室 站立 空的 .

老顾客们不再光顾"金钥匙"旅馆，旅馆的房间也空无一人。

[ðə; ði][meɪdz] ['skersli] [deɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm]['dʒoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]
The **maids** **scarcely** **deigned** **to** **take** **an** **order** **from** **Joan** **,** **and** **the** **men**
这 女佣 几乎 设计 到 拿 一个 命令 从 琼 , 和 这 男人
[spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fə'mɪliərli] .
spoke **to** **her** **familiarly** **.**
辐 到 她 熟悉地 .

女仆们几乎不屑于听从琼的命令，男人们也和她亲切地交谈。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [hu:] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [wʌns][ɔ:r][twaɪs][ʌv; əv]
In **the** **midst** **of** **all** **this** **the** **innkeeper** **,** **who** **had** **complained** **once** **or** **twice** **of**
在 这 中间 的 全部 这 这 旅店老板 , WHO 有 抱怨 一次 或者 两次 的
['vɜ:rtɪgoʊ] ,
vertigo **,**
眩晕 ,

就在这时，旅店老板——他曾一两次抱怨过眩晕——

[wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] .
was **seized** **with** **a** **fit** **.**
曾是 查获 和 一个 合身 .

突然发作。

['dʒoʊn] , ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['bru:t(ə)l] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] [^ʌn] ,
Joan **,** **flying** **to** **him** **for** **protection** **against** **the** **brutal** **advances** **of** **Gunn** **,**
琼 , 飞行 到 他 为了 保护 反对 这 野蛮 进展 的 冈恩 ,

琼飞奔到他那里寻求庇护，以躲避冈恩的残暴侵犯。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['ɑ:fɪs] ,
found **him** **lying** **in** **a** **heap** **behind** **the** **door** **of** **his** **small** **office** **,**
成立 他 说谎 在 一个 堆 在后面 这 门 的 他的 小的 办公室 ,

我发现他瘫倒在他那间小办公室的门后。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [fɪr] [kɔ:ld] ['laʊdli] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
and **in** **her** **fear** **called** **loudly** **for** **assistance** **.**
和 在 她 害怕 称为 高声 为了 协助 .

她惊恐万分，大声呼救。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm]['stu:pɪdli] .
A **little** **knot** **of** **servants** **collected** **,** **and** **stood** **regarding** **him** **stupidly** **.**
一个 小的 结 的 仆人 集 , 和 站立 关于 他 愚蠢地 .

一小群仆人聚拢过来，呆呆地看着他。

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['bru:t(ə)l][dʒest] .
One **made** **a** **brutal** **jest** **.**
一 制成 一个 野蛮 笑话 .

其中一人开了个残酷的玩笑。

[^ʌn] , ['presɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sensləs] ['bɑ:di]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Gunn	,	pressing	through	the	throng	,	turned	the	senseless	body	over	with	his	foot	,
冈恩	,	紧迫	通过	这	人群	,	转向	这	无意义的	身体	超过	和	他的	脚	,

冈恩挤过人群，用脚将那具毫无知觉的尸体翻了个身。

[ænd; ənd] ['kə:siŋ] ['vaɪlli] , ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌp'sterz] .

and	cursing	vilely	,	ordered	them	to	carry	it	upstairs	.
和	咒骂	卑鄙地	,	订购	他们	到	携带	它	楼上	.

他恶狠狠地咒骂着，命令他们把东西抬上楼。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [keɪm] , ['dʒoʊn] , ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

Until	the	surgeon	came	,	Joan	,	kneeling	by	the	bed	,
直到	这	外科医生	来了	,	琼	,	跪着	经过	这	床	,

直到外科医生到来，琼一直跪在床边。

[held] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sensləs] [hænd] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['feɪsɪz]

held	on	to	the	senseless	hand	as	her	only	protection	against	the	evil	faces
握住	在	到	这	无意义的	手	作为	她	仅有的	保护	反对	这	邪恶的	面孔

[ʌv; əv] [^ʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['proʊtəʒeɪ] .

of	Gunn	and	his	proteges	.
的	冈恩	和	他的	门徒	.

她紧紧抓住那只失去知觉的手，以此作为抵御冈恩及其门徒邪恶面孔的唯一武器。

[^ʌn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ðə; ði] ['ɪnki:pərz] [deθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ] [noʊ] [mi:nz]

Gunn	himself	was	taken	aback	,	the	innkeeper's	death	at	that	time	by	no	means
冈恩	他自己	曾是	已采取	背	,	这	旅店老板	死亡	在	那	时间	经过	不	方法

['su:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪmz] .

suiting	his	aims	.
适合	他的	目标	.

冈恩本人也感到十分意外，旅店老板的死完全不符合他的计划。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [fju:ər] [ə'teɪnmənts] , [bʌt; bət] ['ʌndər]

The	surgeon	was	a	man	of	few	words	and	fewer	attainments	,	but	under
这	外科医生	曾是	一个	男人	的	很少	字	和	更少	成就	,	但	在下面

[hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] ,

his	ministrations	the	innkeeper	,
他的	服事	这	旅店老板	,

这位外科医生寡言少语，成就平平，但在他的悉心照料下，旅店老板……

['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] , ['rælid] .

after	a	long	interval	,	rallied	.
后	一个	长的	间隔	,	集结	.

经过长时间的低迷后，反弹了。

[ðə; ði] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

The	half	-	closed	eyes	opened	,	and	he	looked	in	a	dazed	fashion	at	his
这	一半	-	关闭	眼睛	打开	,	和	他	看起来	在	一个	茫然	时尚	在	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他半闭着的眼睛睁开了，茫然地环顾四周。

[^ʌn] [droʊv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .

Gunn	drove	the	servants	away	and	questioned	the	man	of	medicine	.
冈恩	驾驶	这	仆人	离开	和	被质问	这	男人	的	药品	.

冈恩赶走了仆人，然后盘问了医生。

[ðə; ði] ['ænsər] [wɜ:r; wər] [veɪg] [ænd; ənd] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['lætn] .

The	answers	were	vague	and	interspersed	with	Latin	.
这	答案	是	模糊的	和	穿插	和	拉丁	.

答案含糊不清，还夹杂着拉丁文。

['friːdəm] [frʌm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd]

Freedom	**from**	**noise**	**and**	**troubles**	**of**	**all**	**kinds**	**was**	**insisted**	**upon**	**and**
自由	从	噪音	和	麻烦	的	全部	种类	曾是	坚持	之上	和

['dʒoʊn][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [nɜːrs] ,

Joan	**was**	**installed**	**as**	**nurse**	**,**
琼	曾是	已安装	作为	护士	,

人们坚持要远离喧嚣和各种麻烦，于是安排琼担任护士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['spiːdi] [ə'sɪstəns] .

with	**a**	**promise**	**of**	**speedy**	**assistance**	**.**
和	一个	承诺	的	迅速	协助	.

并承诺迅速提供帮助。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] ,

The	**assistance**	**arrived**	**late**	**in**	**the**	**day**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**an**	**elderly**	**woman**	**,**
这	协助	到达的	晚的	在	这	天	在	这	形状	的	一个	老年	女士	,

援助来得晚了，是一位老妇人。

[huːz] ['spɑːrt(ə)n] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪʃnts] [hæd; həd] [helpt] ['meni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]

whose	**Spartan**	**treatment**	**of**	**her**	**patients**	**had**	**helped**	**many**	**along**	**the**	**silent**
谁	斯巴达	治疗	的	她	患者	有	帮助	许多	沿着	这	沉默的

[roʊd] .

road	**.**
路	.

她以简朴的方式对待病人，帮助了许多人走过这条孤独的人生路。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜːr; hər] [reɪn] [baɪ] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['piləuz] ,

She	**commenced**	**her**	**reign**	**by**	**punching**	**the**	**sick**	**man's**	**pillows**	**,**
她	开始	她	在位	经过	冲孔	这	生病的	男人的	枕头	,

她上任伊始便猛击病人的枕头。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs]

and	**having**	**shaken**	**him**	**into**	**consciousness**	**by**	**this**	**means**	**,**	**gave**	**him**	**a**	**dose**
和	拥有	摇晃	他	进入	意识	经过	这	方法	,	给予	他	一个	剂量

[ʌv; əv] ['fɪzɪk] ,

of	**physic**	**,**
的	物理学	,

用这种方法把他摇醒后，给他服用了一剂药水。

['æftər][fɜːrst] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

after	**first**	**tasting**	**it**	**herself**	**from**	**the**	**bottle**	**.**
后	第一的	品尝	它	她自己	从	这	瓶子	.

她先亲自从瓶子里尝了一口。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['ræli] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ['sloʊli] .

After	**the**	**first**	**rally**	**the**	**innkeeper**	**began**	**to**	**fail**	**slowly**	**.**
后	这	第一的	集会	这	旅店老板	开始	到	失败	缓慢地	.

第一次集会之后，旅店老板开始慢慢衰落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**seldom**	**that**	**he**	**understood**	**what**	**was**	**said**	**to**	**him**	**,**
它	曾是	很少	那	他	理解	什么	曾是	说	到	他	,

他很少能听懂别人跟他说的话。

[ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [hɪz; ɪz]

and	**pitiful**	**to**	**the**	**beholder**	**to**	**see**	**in**	**his**	**intervals**	**of**	**consciousness**	**his**
和	可怜	到	这	旁观者	到	看	在	他的	间隔	的	意识	他的

['tɪmɪd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [^ʌn] .

timid	**anxiety**	**to**	**earn**	**the**	**good**	**-**	**will**	**of**	**the**	**all**	**-**	**powerful**	**Gunn**	**.**
胆小	焦虑	到	赚	这	好的	-	将要	的	这	全部	-	强大的	冈恩	.

旁观者看到他意识清醒时，怯懦地渴望赢得全能的冈恩的欢心，不禁感到怜悯。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'klaɪnd] [ʌn'tɪl] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bed] ,

His	strength	declined	until	assistance	was	needed	to	turn	him	in	the	bed	,
他的	力量	拒绝	直到	协助	曾是	需要	到	转动	他	在	这	床	,

他的体力逐渐衰弱，甚至需要别人帮忙才能在床上翻身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪnjuːi] [hændz][wɜːr; wər] [fər'evər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [ɑːn][ðə; ði]

and	his	great	sinewy	hands	were	forever	trembling	and	fidgeting	on	the
和	他的	伟大的	筋骨	双手	是	永远	发抖	和	坐立不安	在	这

['kʌvərlət] .

coverlet	.
床单	.

他那双粗壮有力的手总是颤抖着，不安地在被子上摆弄着。

['dʒoʊn] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] , [tendid] [hɪm; ɪm] [ə'sɪdʒuəsli] .

Joan	,	pale	with	grief	and	fear	,	tended	him	assiduously	.
琼	,	苍白	和	悲伤	和	害怕	,	倾向于	他	勤勉地	.

琼因悲伤和恐惧而脸色苍白，尽心尽力地照顾他。

[hɜːr; hər] ['stɛpˌfɑːðərz] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Her	stepfather's	strength	had	been	a	proverb	in	the	town	,
她	继父的	力量	有	到过	一个	谚语	在	这	镇	,

她继父的强壮在镇上是出了名的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['heɪsti] ['sɪtɪzn] [hæd; həd][felt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	many	a	hasty	citizen	had	felt	the	strength	of	his	arm	.
和	许多	一个	仓促	公民	有	毛毡	这	力量	的	他的	手臂	.

许多鲁莽的市民都领教过他手臂的力量。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['lɔːləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ,

The	increasing	lawlessness	of	the	house	filled	her	with	dismay	,
这	增加	无法无天	的	这	房子	已填	她	和	沮丧	,

家中日益混乱的局面令她感到十分沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [^ʌn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [pər'sɪstənt] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	coarse	attentions	of	Gunn	became	more	persistent	than	ever	.
和	这	粗	注意	的	冈恩	成为	更多的	执着的	比	曾经	.

冈恩粗鲁的纠缠比以往任何时候都更加纠缠不休。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðæt]

She	took	her	meals	in	the	sick	-	room	,	and	divided	her	time	between	that
她	采取	她	餐	在	这	生病的	-	房间	,	和	分割	她	时间	之间	那

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	her	own	.
和	她	自己的	.

她在病房里吃饭，并将时间分配在病房和自己的私人空间之间。

[^ʌn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

Gunn	himself	was	in	a	dilemma	.
冈恩	他自己	曾是	在	一个	困境	.

冈恩本人也陷入了两难境地。

[wɪð; wɪθ] ['mʌlɪt] [ded] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

With	Mullet	dead	,	his	power	was	at	an	end	and	his	visions	of
和	鲻	死的	,	他的	力量	曾是	在	一个	结尾	和	他的	愿景	的

[welθ] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

wealth	dissipated	.
财富	消散	.

随着穆莱特的去世，他的权力也随之终结，他对财富的幻想也破灭了。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['feðər] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['intəvjuːd] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] .

He	resolved	to	feather	his	nest	immediately	,	and	interviewed	the	surgeon	.
他	已解决	到	羽毛	他的	巢	立即地	,	和	接受采访	这	外科医生	.

他决心立即为自己谋取利益，于是约见了外科医生。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəsli] ['retɪs(ə)nt] , [ðə; ði] [nɜ:rs] ['tʃɪrfəli] ['gu:lɪʃ] .

The	surgeon	was	ominously	reticent	,	the	nurse	cheerfully	ghoulish	.
这	外科医生	曾是	不祥地	沉默寡言	,	这	护士	愉快地	令人毛骨悚然	.

外科医生沉默寡言，令人不安；护士则面带笑容，却又透着一股阴森恐怖的气息。

" [fɔ:r] [deɪz] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kɑ:mli] ; " [fɔ:r] ['blesɪd; blest] [deɪz] ,

"	Four	days	I	give	him	,	"	she	said	,	calmly	;	"	four	blessed	days	,
"	四	天	我	给	他	,	"	她	说	,	平静地	;	"	四	蒙福	天	,

“我给他四天时间，”她平静地说；“四个蒙福的日子，

[nɑ:t] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [slɪp] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

not	but	what	he	might	slip	away	at	any	moment	.
不是	但	什么	他	可能	滑	离开	在	任何	片刻	.

不，但他随时都可能溜走。

" [^ʌn] [let] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Gunn	let	one	day	of	the	four	pass	,	and	then	,
"	冈恩	让	一	天	的	这	四	经过	,	和	然后	,

“冈恩让四天中的一天过去了，然后，

['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['dʒoʊn] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] , ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

choosing	a	time	when	Joan	was	from	the	room	,	entered	it	for	a	little
选择	一个	时间	什么时候	琼	曾是	从	这	房间	,	进入	它	为了	一个	小的

['kwaɪət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

quiet	conversation	.
安静的	对话	.

我选择琼不在房间的时候，进去和她进行了一次安静的谈话。

[ðə; ði] ['ɪnki:pərz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

The	innkeeper's	eyes	were	open	,	and	,	what	was	more	to	the	purpose	,
这	旅店老板	眼睛	是	打开	,	和	,	什么	曾是	更多的	到	这	目的	,

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

旅店老板的眼睛睁得很大，而且更重要的是，他还很聪明。

" [jʊə(r)] ['tʃi:tɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋmən] , ['æftər] [ɔ:l] , " [sna:rld] [^ʌn] .

"	You're	cheating	the	hangman	,	after	all	,	"	snarled	Gunn	.
"	你是	作弊	这	刽子手	,	后	全部	,	"	纠缠	冈恩	.

“你终究是在欺骗刽子手，”冈恩咆哮道。

" [aɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [swer] [æn; ən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	I'm	off	to	swear	an	information	.
"	我是	离开	到	发誓	一个	信息	.

我要去宣誓提供信息。

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['wɪstf(ə)l]

"	The	other	,	by	a	great	effort	,	turned	his	heavy	head	and	fixed	his	wistful
"	这	其他	,	经过	一个	伟大的	努力	,	转向	他的	重的	头	和	固定的	他的	怅惘

[aɪz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

eyes	on	him	.
眼睛	在	他	.

“另一个人费了好大劲才转过沉重的脑袋，用渴望的眼神望着他。

" ['mɜ:rsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] — [gɪv] [ˌem ˈiː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ! "

"	For	her	sake	—	give	me	—	a	little	time	!	"
"	为了	她	清酒	—	给	我	—	一个	小的	时间	！	"

"看在她份上——请给我一点时间！"

" [tuː; tə][slɪp][jʊr; jər]['keɪb(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [kwoʊθ] [^ʌn] .

"	To	slip	your	cable	,	I	suppose	,	"	quoth	Gunn	.
"	到	滑	你的	电缆	，	我	认为	，	"	引用	冈恩	.

"我猜你是想把电缆塞进去吧，"冈恩说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌni] ?

"	Where's	your	money	?
"	在哪里?	你的	钱	?

你的钱呢?

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [hɔːrd] , [juː; jʊ]['maɪzər] ?

Where's	your	hoard	,	you	miser	?
在哪里?	你的	囤	，	你	吝啬鬼	?

你这个守财奴，你的钱呢?

" ['mʌlɪt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Mullet	closed	his	eyes	.
"	鲻	关闭	他的	眼睛	.

穆莱特闭上了眼睛。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm][ə'gen] ['sloʊli] [ænd; ənd][stroʊv][tuː; tə] [θɪŋk] , [waɪl] [^ʌn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

He	opened	them	again	slowly	and	strove	to	think	,	while	Gunn	watched	him
他	打开	他们	再次	缓慢地	和	努力	到	思考	，	尽管	冈恩	观看	他

['nærəʊli] .

narrowly	.
勉强	.

他缓缓地再次睁开双眼，努力思考，而冈恩则紧紧地注视着他。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['leɪbərd] .

When	he	spoke	,	his	utterance	was	thick	and	labored	.
什么时候	他	辐	，	他的	发声	曾是	厚的	和	辛勤劳作	.

他说话时，声音含糊不清，吃力不讨好。

" [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['sloʊli] .

"	Come	to	-	night	,	"	he	muttered	,	slowly	.
"	来	到	-	夜晚	，	"	他	低声说道	，	缓慢地	.

"今晚过来，"他缓缓低声说道。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] — [taɪm] — [aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

"	Give	me	—	time	—	I	will	make	your	—	your	fortune	.
"	给	我	—	时间	—	我	将要	制作	你的	—	你的	财富	.

给我时间，我会让你发财。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] - ['wɑːtʃɪz] . "

But	the	nurse	-	watches	.	"
但	这	护士	-	手表	.	"

但护士在观察。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [^ʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	I'll	see	to	her	,	"	said	Gunn	,	with	a	grin	.
"	患病的	看	到	她	，	"	说	冈恩	，	和	一个	咧嘴笑	.

"我会照顾她的，"冈恩笑着说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [lest] [juː; jʊ] [daɪ] [fɜːrst] . "

"	But	tell	me	now	,	lest	you	die	first	.	"
"	但	告诉	我	现在	，	免得	你	死	第一的	.	"

"但你现在就告诉我，免得你先死。"

" [juː; jʊ] [wɪl] — [let] ['dʒoʊn] — [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] ? " [pæntid] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .

"	You	will	—	let	Joan	—	have	a	share	?	"	panted	the	innkeeper	.
"	你	将要	—	让	琼	—	有	一个	分享	?	"	喘息	这	旅店老板	.

“你会——让琼——分一杯羹吗？”旅店老板气喘吁吁地问道。

" [jes] , [jes] , " [sed] [^ʌn] , ['heɪstɪli] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	Gunn	,	hastily	.
"	是的	,	是的	,	"	说	冈恩	,	草草	.

“是的，是的，”冈恩急忙说道。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [stroʊv] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ,

The	innkeeper	strove	to	raise	himself	in	the	bed	,
这	旅店老板	努力	到	增加	他自己	在	这	床	,

旅店老板努力在床上坐起身来。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ə'gen] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [dʒoʊnz] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .

and	then	fell	back	again	exhausted	as	Joan's	step	was	heard	on	the	stairs	.
和	然后	跌倒	后退	再次	筋疲力尽的	作为	琼的	步	曾是	听到	在	这	楼梯	.

然后，当听到琼在楼梯上的脚步声时，她又筋疲力尽地倒了下去。

[^ʌn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [glæns] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Gunn	gave	a	savage	glance	of	warning	at	him	,
冈恩	给予	一个	野蛮的	瞥一眼	的	警告	在	他	,

冈恩狠狠地瞪了他一眼，带着警告的意味。

[ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɜːr; hər] .

and	barring	the	progress	of	the	girl	at	the	door	,	attempted	to	salute	her	.
和	禁止	这	进步	的	这	女孩	在	这	门	,	尝试过	到	礼炮	她	.

他拦住门口的女孩，试图向她敬礼。

['dʒoʊn] [keɪm] [ɪn] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

Joan	came	in	pale	and	trembling	,	and	falling	on	her	knees	by	the	bedside	,
琼	来了	在	苍白	和	发抖	,	和	坠落	在	她	膝盖	经过	这	床头	,

琼脸色苍白，浑身颤抖地走了进来，跪倒在床边。

[tʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] [ɪn] [hɜːrz] [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

took	her	father's	hand	in	hers	and	wept	over	it	.
采取	她	父亲的	手	在	她的	和	哭泣	超过	它	.

她握住父亲的手，痛哭起来。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [groʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

The	innkeeper	gave	a	faint	groan	and	a	shiver	ran	through	his	body	.
这	旅店老板	给予	一个	头晕的	呻吟	和	一个	颤抖	跑	通过	他的	身体	.

旅店老板轻轻呻吟了一声，浑身一颤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [nɪk] [^ʌn] , ['kɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

It	was	nearly	an	hour	after	midnight	that	Nick	Gunn	,	kicking	off	his	shoes	,
它	曾是	几乎	一个	小时	后	午夜	那	缺口	冈恩	,	踢	离开	他的	鞋	,

午夜过后将近一个小时，尼克·冈恩踢掉鞋子，

[went] ['stelθɪli] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

went	stealthily	out	onto	the	landing	.
去	悄悄地	出去	到	这	降落	.

蹑手蹑脚地走到楼梯平台上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

A	little	light	came	from	the	partly	open	door	of	the	sick	-	room	,
一个	小的	光	来了	从	这	部分	打开	门	的	这	生病的	-	房间	,

病房的门半开着，透进一丝光亮。

[bʌt; bət][ɔːl] [els] [wʌz; wəz][ɪn] ['blæknəs] .

but	all	else	was	in	blackness	.
但	全部	别的	曾是	在	黑	.

但其他一切都陷入了黑暗。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

He	moved	along	and	peered	in	.
他	已搬	沿着	和	窥视	在	.

他继续往前走，向里张望。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz]['saɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [oʊk] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

The	nurse	was	siting	in	a	high	-	backed	oak	chair	by	the	fire	.
这	护士	曾是	选址	在	一个	高的	-	支持的	橡木	椅子	经过	这	火	.

护士坐在火炉旁的一张高背橡木椅上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ʌn'taɪdi] [hed] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	had	slipped	down	in	the	seat	,	and	her	untidy	head	hung	on	her
她	有	滑倒了	向下	在	这	座位	,	和	她	凌乱	头	悬挂	在	她

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

她滑坐在座位上，蓬乱的头发垂在胸前。

[ə; eɪ] [glæs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [oʊk] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

A	glass	stood	on	the	small	oak	table	by	her	side	,
一个	玻璃	站立	在	这	小的	橡木	桌子	经过	她	边	,

她身旁的小橡木桌上放着一个玻璃杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlətəri]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['mæntl] - [piːs] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [laɪt] .

and	a	solitary	candle	on	the	high	mantel	-	piece	diffused	a	sickly	light	.
和	一个	孤	蜡烛	在	这	高的	壁炉架	-	片	扩散	一个	病弱的	光	.

高高的壁炉架上孤零零地燃着一根蜡烛，散发出昏暗的光芒。

[^ʌn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] , [ʃʊk]

Gunn	entered	the	room	,	and	finding	that	the	sick	man	was	dozing	,	shook
冈恩	进入	这	房间	,	和	寻找	那	这	生病的	男人	曾是	打盹	,	摇晃

[hɪm; ɪm] ['rʌfli] .

him	roughly	.
他	大致	.

冈恩走进房间，发现病人正在打盹，便用力摇晃他。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

The	innkeeper	opened	his	eyes	and	gazed	at	him	blankly	.
这	旅店老板	打开	他的	眼睛	和	凝视	在	他	茫然地	.

旅店老板睁开眼睛，茫然地看着他。

" [weɪk] , [juː; jʊ] [fuːl] , " [sed] [^ʌn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	Wake	,	you	fool	,	"	said	Gunn	,	shaking	him	again	.
"	唤醒	,	你	傻子	,	"	说	冈恩	,	摇晃	他	再次	.

"醒醒，你这个傻瓜，"冈恩说着，又摇晃了他一下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [raʊzd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

The	other	roused	and	muttered	something	incoherently	.
这	其他	唤醒	和	低声说道	某物	语无伦次	.

另一个人醒了过来，含糊不清地嘟囔了几句。

[ðen] [hiː; hi] [stɜːrd] ['slaɪtli] .

Then	he	stirred	slightly	.
然后	他	搅拌	轻微地	.

然后他微微动了一下。

" [ðə; ði] [nɜːrs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" The nurse , " he whispered .
" 这 护士 , " 他 低声说道 .

"护士,"他低声说道。

" [ʃiːz] [seɪf] [ɪ'naʊ] , " [sed] [^ʌn] .
" She's safe enow , " said Gunn .
" 她是 安全的 足够 , " 说 冈恩 .

"她现在安全了,"冈恩说。

" [aɪv] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .
" I've seen to that .
" 我已经 已见 到 那 .

我已经安排好了。

" [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['wʊmən] ,
" He crossed the room lightly , and standing before the unconscious woman ,
" 他 交叉 这 房间 轻轻 , 和 常设 前 这 无意识 女士 ,

他轻盈地穿过房间，站在昏迷不醒的女人面前，

[ɪn'spektɪd] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
inspected her closely and raised her in the chair .
检查 她 密切 和 提高 她 在 这 椅子 .

仔细检查了她，然后把她扶到椅子上。

[hɜːr; hər] [hed] [fel] ['lɪmpli] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm] .
Her head fell limply over the arm .
她 头 跌倒 软弱无力 超过 这 手臂 .

她的头无力地垂在了手臂上。

" [ded] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mʌlɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['wɪspər] .
" Dead ? " inquired Mullet , in a fearful whisper .
" 死的 ? " 询问 鲻 , 在 一个 可怕 耳语 .

"死了？"穆莱特恐惧地低声问道。

" [drʌgd] , " [sed] [^ʌn] , ['ʃɔːrtli] .
" Drugged , " said Gunn , shortly .
" 吸毒 , " 说 冈恩 , 不久 .

"被下了药,"冈恩简短地说。

" [naʊ] [spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] ['laɪvli] .
" Now speak up , and be lively .
" 现在 说话 向上 , 和 是 热闹 .

"现在请大声发言，活跃起来。"

" [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [aɪz] [ə'gen] ['trævld] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] .
" The innkeeper's eyes again travelled in the direction of the nurse .
" 这 旅店老板 眼睛 再次 旅行 在 这 方向 的 这 护士 .

旅店老板的目光再次转向了护士的方向。

" [ðə; ði][men] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [ðə; ði] ['sɜːrvənt] . "
" The men , " he whispered ; " the servants . "
" 这 男人 , " 他 低声说道 ; " 这 仆人 . "

"那些男人,"他低声说，"那些仆人。"

" [ded] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ə'sliːp] , " [sed] [^ʌn] , ['baɪtɪŋ][ðə; ði][wɜːrdz] .
" Dead drunk and asleep , " said Gunn , biting the words .
" 死的 醉 和 睡着了 , " 说 冈恩 , 咬 这 字 .

"醉得不省人事，睡着了,"冈恩咬牙切齿地说。

" [ðə; ði][læst] [deɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [raʊz] [ðem; ðəm] .
" The last day would hardly rouse them .
" 这 最后的 天 会 几乎 唤醒 他们 .

"最后一天恐怕也难以唤醒他们。"

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] , [dæm] [juː; jʊ] ! "
Now will you speak , damn you ! "
现在 将要 你 说话 , 该死 你 ! "

现在你这该死的家伙，给我开口！

" [aɪ][mʌst; məst] — [teɪk] [ker] — [ʌv; əv]['dʒoʊn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] .
" I must — take care — of Joan , " said the father .
" 我 必须 — 拿 关心 — 的 琼 , " 说 这 父亲 .

"我必须照顾琼，"父亲说。

[^ʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Gunn shook his clenched hand at him .
冈恩 摇晃 他的 紧握 手 在 他 .

冈恩朝他挥了挥紧握的手。

" [maɪ] ['mʌni] — [ɪz] — [ɪz] — " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" My money — is — is — " said the other .
" 我的 钱 — 是 — 是 — " 说 这 其他 .

"我的钱——是——是——"另一个人说道。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ɑːn] — [jʊr; jər] [oʊθ] — ['dʒoʊn] . "
" Promise me on — your oath — Joan . "
" 承诺 我 在 — 你的 誓言 — 琼 . "

"琼，以你的誓言向我保证。"

" [eɪ] , [eɪ] , " [grauld] [^ʌn] ; " [haʊ] ['meni] [mɔːr] [taɪmz] ?
" Ay , ay , " growled Gunn ; " how many more times ?
" 哎 , 哎 , " 咆哮 冈恩 ; " 如何 许多 更多的 时代 ?

"哎呀，哎呀，"古恩咆哮道。"还有多少次?

[aɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .
I'll marry her , and she shall have what I choose to give her .
患病的 结婚 她 , 和 她 将 有 什么 我 选择 到 给 她 .

我会娶她，她将拥有我选择给予她的一切。

[spiːk] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !
Speak up , you fool !
说话 向上 , 你 傻子 !

你这傻瓜，快开口！

[its] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] .
It's not for you to make terms .
它是 不是 为了 你 到 制作 条款 .

你无权制定条款。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

" [hiː; hi][bent]['oʊvər] , [bʌt; bət] ['mʌlɪt] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efərts] , [hæd; həd][kloʊzd][hɪz; ɪz]
" He bent over , but Mullet , exhausted with his efforts , had closed his
" 他 弯曲 超过 , 但 鲻 , 筋疲力尽的 和 他的 努力 , 有 关闭 他的
[aɪz] [ə'gen] ,
eyes again ,
眼睛 再次 ,

他弯下腰，但穆莱特已经筋疲力尽，再次闭上了眼睛。

[ænd; ənd][hæf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and half turned his head .
和 一半 转向 他的 头 .

他半转过头去。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dæm] [juː; jʊ] ? " [sed] [^ʌn] , [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Where	is	it	,	damn	you	?	"	said	Gunn	,	from	between	his	teeth	.
"	在哪里	是	它	,	该死	你	?	"	说	冈恩	,	从	之间	他的	牙齿	.

"它在哪儿，你这该死的家伙？"冈恩咬牙切齿地说。

['mʌlɪt] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [glɑːnst] ['fɪrfəli] [raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] .

Mullet	opened	his	eyes	again	,	glanced	fearfully	round	the	room	,	and	whispered	.
鲻	打开	他的	眼睛	再次	,	瞥了一眼	恐惧地	圆形的	这	房间	,	和	低声说道	.

穆莱特再次睁开眼睛，恐惧地环顾四周，低声说道。

[^ʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [oʊθ] , [bent][hɪz; ɪz] [ɪr] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Gunn	,	with	a	stifled	oath	,	bent	his	ear	almost	to	his	mouth	,
冈恩	,	和	一个	窒息	誓言	,	弯曲	他的	耳朵	几乎	到	他的	嘴	,

冈恩压抑着咒骂了一声，把耳朵几乎贴到了嘴边。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

and	the	next	moment	his	neck	was	in	the	grip	of	the	strongest
和	这	下一个	片刻	他的	脖子	曾是	在	这	紧握	的	这	最强

[mæn][ɪn] ['rɪvərˌstoʊn] ,

man	in	Riverstone	,
男人	在	河石	,

下一刻，他的脖子就被河石镇最强壮的男人掐住了。

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm][laɪk][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'krɔːs]

and	an	arm	like	a	bar	of	iron	over	his	back	pinned	him	down	across
和	一个	手臂	喜欢	一个	酒吧	的	铁	超过	他的	后退	已置顶	他	向下	穿过

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

一条铁条般的手臂压在他的背上，把他牢牢地按在床上。

" [juː; jʊ][dɔːg] ! " [hɪst] [ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	You	dog	!	"	hissed	a	fierce	voice	in	his	ear	.
"	你	狗	!	"	嘶嘶作响	一个	凶猛的	嗓音	在	他的	耳朵	.

"你这条狗！"一个凶狠的声音在他耳边嘶嘶说道。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] — ['kæptɪn] ['rɔdʒəz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,

"	I've	got	you	—	Captain	Rogers	at	your	service	,
"	我已经	得到	你	—	队长	罗杰斯	在	你的	服务	,

"我罩着你——罗杰斯船长随时为您效劳。"

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	now	you	may	tell	his	name	to	all	you	can	.
和	现在	你	可能	告诉	他的	姓名	到	全部	你	能	.

现在你可以把他的名字告诉所有你能告诉的人了。

[ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [spɑːn] [ʌv; əv] [hel] .

Shout	it	,	you	spawn	of	hell	.
喊	它	,	你	生成	的	地狱	.

喊出来，你这地狱的化身！

[ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Shout	it	!
喊	它	!

大声喊出来！

" [hiː; hi][roʊz][ɪn][bed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][ɑːn]

"	He	rose	in	bed	,	and	with	a	sudden	movement	flung	the	other	over	on
"	他	玫瑰	在	床	,	和	和	一个	突然	移动	扔	这	其他	超过	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他从床上起身，猛地一甩，把另一只手翻了个身，仰面朝天。

['gʌnz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪðd] [kən'vʌlsɪvli] .

Gunn's	**eyes**	**were**	**starting**	**from**	**his**	**head**	**,**	**and**	**he**	**writhed**	**convulsively**	**.**
冈恩的	眼睛	是	开始	从	他的	头	,	和	他	扭动	痉挛地	.

冈恩的双眼从眼眶里蹦出来，他浑身抽搐着。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [mæn] , [^ʌn] , " [sed] ['rɔdʒəz] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑːt] ['wɪspər] ,

"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**a**	**sharper**	**man**	**,**	**Gunn**	**,**	**"**	**said**	**Rogers**	**,**	**still**	**in**	**the**	**same**	**hot**	**whisper**	**,**
"	我	想法	你	是	一个	更锐利	男人	,	冈恩	,	"	说	罗杰斯	,	仍然	在	这	相同的	热的	耳语	,

"我还以为你更精明些呢，冈恩，"罗杰斯依然用那种低沉而急促的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['sɪmp(ə)l] , [juː; jʊ] [haʊnd] !

as	**he**	**relaxed**	**his**	**grip**	**a**	**little**	**;**	**"**	**you**	**are**	**too**	**simple**	**,**	**you**	**hound**	**!**
作为	他	轻松	他的	紧握	一个	小的	;	"	你	是	也	简单的	,	你	猎犬	!

他稍微放松了手劲；"你太单纯了，你这只恶犬！"

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst] ['θretnd] [ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

When	**you**	**first**	**threatened**	**me**	**I**	**resolved**	**to**	**kill**	**you**	**.**
什么时候	你	第一的	威胁	我	我	已解决	到	杀	你	.

你第一次威胁我的时候，我就下定决心要杀了你。

[ðen] [juː; jʊ] ['θretnd] [maɪ] ['dɔːtər] .

Then	**you**	**threatened**	**my**	**daughter**	**.**
然后	你	威胁	我的	女儿	.

然后你威胁了我的女儿。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][naɪn][laɪvz; lɪvz] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	**wish**	**that**	**you**	**had**	**nine**	**lives**	**,**	**that**	**I**	**might**	**take**	**them**	**all**	**.**
我	希望	那	你	有	九	生活	,	那	我	可能	拿	他们	全部	.

我希望你有九条命，这样我就可以把它们全部夺走。

[kiːp] [stɪl] !

Keep	**still**	**!**
保持	仍然	!

别动！

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] - [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ,

"	**He**	**gave**	**a**	**half**	**-**	**glance**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**the**	**silent**	**figure**	**of**	**the**	**nurse**	**,**
"	他	给予	一个	一半	-	瞥一眼	超过	他的	肩膀	在	这	沉默的	数字	的	这	护士	,

他回头瞥了一眼沉默不语的护士，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

and	**put**	**his**	**weight**	**on**	**the**	**twisting**	**figure**	**on**	**the**	**bed**	**.**
和	放	他的	重量	在	这	扭曲	数字	在	这	床	.

他将自己的体重压在床上扭动的身影上。

" [juː; jʊ] [drʌgd] [ðə; ði][hæg] , [gʊd] [^ʌn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	**You**	**drugged**	**the**	**hag**	**,**	**good**	**Gunn**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**.**
"	你	吸毒	这	魔女	,	好的	冈恩	,	"	他	持续	.

"你给那个老巫婆下了药，好样的，冈恩，"他继续说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [^ʌn] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [ded] ,

"	**To**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**	**Gunn**	**,**	**they**	**will**	**find**	**you**	**in**	**your**	**room**	**dead**	**,**
"	到	-	明天	早晨	,	冈恩	,	他们	将要	寻找	你	在	你的	房间	死的	,

"冈恩，明天早上他们会发现你死在你的房间里。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] [juː; jʊ] [brɔːt] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	if	one	of	the	scum	you	brought	into	my	house	be	charged	with	the
和	如果	一	的	这	浮渣	你	带来	进入	我的	房子	是	带电	和	这

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

如果你们带到我家来的那些人渣中有人被控谋杀，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

so	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

那当然更好。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] .

When	I	am	well	they	will	go	.
什么时候	我	是	出色地	他们	将要	去	.

等我身体好了，他们就会走。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [strɔːŋgər] , [^ʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

I	am	already	feeling	a	little	bit	stronger	,	Gunn	,	as	you	see	,
我	是	已经	感觉	一个	小的	少量	更强	,	冈恩	,	作为	你	看	,

冈恩，你看，我已经感觉好多了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [ə'gen] .

and	in	a	month	I	hope	to	be	about	again	.
和	在	一个	月	我	希望	到	是	关于	再次	.

我希望一个月后能再次出现。

" [hiː; hi][ə'vəːtid][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [geɪzd] ['stɜːrnli][ænd; ənd] ['wɑːtʃfəli] [æt; ət]

"	He	averted	his	face	,	and	for	a	time	gazed	sternly	and	watchfully	at
"	他	避免了	他的	脸	,	和	为了	一个	时间	凝视	严厉地	和	警惕地	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他别过脸去，严肃而警惕地盯着门口看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Then	he	rose	slowly	to	his	feet	,	and	taking	the	dead	man	in	his	arms	,
然后	他	玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	,	和	采取	这	死的	男人	在	他的	武器	,

然后他缓缓站起身，将死者抱在怀里。

[bɔːr] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌdld]

bore	him	slowly	and	carefully	to	his	room	,	and	laid	him	a	huddled
钻孔	他	缓慢地	和	小心	到	他的	房间	,	和	铺设	他	一个	蜷缩着

[hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

heap	on	the	floor	.
堆	在	这	地面	.

他小心翼翼地把他抬到房间，然后把他蜷缩成一团放在地板上。

['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ded] ['mænz] [ʃuːz] [ɑːn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

Swiftly	and	noiselessly	he	put	the	dead	man's	shoes	on	and	turned	his
迅速地	和	无声	他	放	这	死的	男人的	鞋	在	和	转向	他的

['pɑːkəts] [ˌɪn'saɪd][aʊt] ,

pockets	inside	out	,
口袋	里面	出去	,

他迅速而无声地穿上死者的鞋子，并将他的口袋翻了出来。

[kɪkt] [ə; eɪ] [rʌg] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['gɪni] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

kicked	a	rug	out	of	place	,	and	put	a	guinea	on	the	floor	.
踢	一个	小地毯	出去	的	地方	,	和	放	一个	几内亚	在	这	地面	.

他踢翻了地毯，把一只几内亚鸟放在了地板上。

[ðen] [hiː; hi] [stoʊl] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ['oʊpən] .

Then	he	stole	cautiously	down	stairs	and	set	a	small	door	at	the	back	open	.
然后	他	偷窃	谨慎地	向下	楼梯	和	放	一个	小的	门	在	这	后退	打开	.

然后他小心翼翼地蹑手蹑脚地走下楼，打开了后门的一扇小门。

[ə; eɪ] [dɔːg] [bɑːrkt] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

A	dog	barked	frantically	,	and	he	hurried	back	to	his	room	.
一个	狗	吠叫	疯狂地	,	和	他	慌忙	后退	到	他的	房间	.

一只狗狂吠起来，他赶紧跑回了自己的房间。

[ðə; ði] [nɜːrs] [stɪl] ['slʌmbərd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

The	nurse	still	slumbered	by	the	fire	.
这	护士	仍然	沉睡	经过	这	火	.

护士还在火炉旁酣睡。

[ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv]

She	awoke	in	the	morning	shivering	with	the	cold	,	and	being	jealous	of
她	醒来	在	这	早晨	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	,	和	存在	嫉妒的	的

[hɜːr; hər] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

her	reputation	,
她	名声	,

她早上醒来时冷得直哆嗦，而且嫉妒自己的名声。

[riːˈkɪndld] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [doʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

rekindled	the	fire	,	and	measuring	out	the	dose	which	the	invalid	should	have
重燃	这	火	,	和	测量	出去	这	剂量	哪个	这	无效的	应该	有

['teɪkən] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .

taken	,	threw	it	away	.
已采取	,	扔	它	离开	.

他重新点燃了火，量出病人应该服用的剂量，然后扔掉了。

[ɑːn] [ðiːz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æləbaɪ] ['kæptɪn] ['rɔdʒəz] [geɪzd] [θruː] [hæf]

On	these	unconscious	preparations	for	an	alibi	Captain	Rogers	gazed	through	half
在	这些	无意识	准备工作	为了	一个	不在场证明	队长	罗杰斯	凝视	通过	一半

- [kloʊzd] [lɪdz] ,

-	closed	lids	,
-	关闭	盖子	,

罗杰斯上尉透过半闭的眼睑凝视着这些无意识地准备不在场证明的举动。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪm] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [əˈlɑːrm]

and	then	turning	his	grim	face	to	the	wall	,	waited	for	the	inevitable	alarm
和	然后	转弯	他的	严峻	脸	到	这	墙	,	等待	为了	这	不可避免的	警报

.

.

.

然后他面色凝重地转向墙壁，等待着不可避免的警报响起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神